

D	Bedienungsanleitung	(2...12)
GB	Operating Manual	(13...23)
F	Mode d'emploi	(24...34)
I	Istruzioni per l'uso	(35...45)
E	Instrucciones de uso	(46...56)
P	Manual de instruções	(57...67)
NL	Bedieningshandleiding	(68...78)
CZ	Návod k obsluze	(79...89)



Sicherheitshinweise

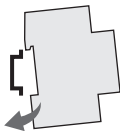
- Der Anschluss und die Montage elektrischer Geräte darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Garantieanspruches.
- Beachten Sie Ihre nationalen Vorschriften und die jeweiligen Sicherheitsbestimmungen.
- Die äusseren Anschlussklemmen lassen den Anschluss von festen und flexiblen Leitern bis 2,5 mm² zu.
- Es dürfen keine flexiblen Leitungen mit einem Leitungsquerschnitt $\leq 1 \text{ mm}^2$ angeschlossen werden.

Allgemeine Hinweise

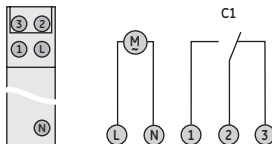
- Ausschaltbefehle haben Vorrang vor Einschaltbefehlen.
- Bei korrekter Spannungsversorgung werden die Punkte zwischen der Stunden- und Minutenanzeige (SS:MM) permanent angezeigt. Die Punkte blinken bei Spannungsunterbrechung.
- Ohne Spannungsversorgung erlischt die Anzeige nach 1 Minute (Sleep-Funktion).
- Die komplette Displayanzeige blinkt wenn ein Batteriewechsel innerhalb der nächsten 2 Wochen erforderlich wird.



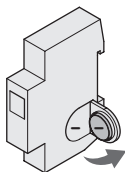
Montage auf DIN-Schiene



Anschlussplan



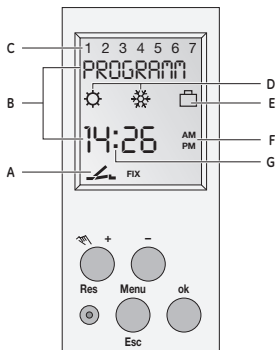
Batteriewechsel



Typ: CR 2032

Achtung!

- Der Batteriewechsel darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen!
- Vor dem Batteriewechsel ist das Gerät freizuschalten!
- Beim Batteriewechsel die Polarität der Batterie überprüfen.



Allgemein

- Die obere Kommunikationszeile zeigt den zur Auswahl stehenden Menüpunkt. Bei einer Bestätigung mit **OK** wird dieser aktiviert.
- Blinkende Texte oder Symbole erfordern eine Eingabe.
- Erfolgt innerhalb von 2 Minuten keine Eingabe kehrt die Uhr in den Auto-Mode zurück.
- Die Schaltuhr besitzt bei unterbrochener Stromzufuhr eine **Sleep-Funktion**, die das Display ausschaltet. Diese Funktion wird nach 2 Minuten ohne Tastendruck aktiviert. Alle gespeicherten Programmierungen bleiben erhalten.

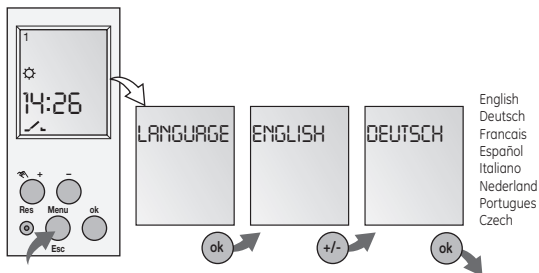
Display

- A** Kanalzustandsanzeige
 = Kanal 1 EIN
 = Kanal 1 AUS
- B** 2 Kommunikationszeilen für Zeitanzeige, Menüpunkte, Eingabeaufforderungen etc.
- C** Wochentaganzeige
- D** Anzeige Sommer-/Winterzeit
- E** Anzeige Ferienbetrieb
- F** Anzeige AM/PM
- G** Betriebsspannung (permanente Punkte)
 Gangreservebetrieb (Punkte blinken)

Tasten

- +** Im Menü nach oben blättern.
 Kurz Drücken = +1
 Lang Drücken (ca. 2 sec) = +5
- Im Menü nach unten blättern.
 Kurz Drücken = -1
 Lang Drücken (ca. 2 sec) = -5
- Handschalterfunktion im Automatikbetrieb
- Res** Bei einem Reset bleiben die Programme erhalten. Es muss Datum und Uhrzeit neu eingestellt werden. Resettaste mit einem stumpfen Gegenstand (Kugelschreiber) betätigen.
- Menu** Verlassen des Automatikbetriebes und Einstieg in den Programmiermodus
- Esc** Kurz Drücken = einen Schritt zurück
 Lang Drücken (ca. 2 sec) = Zurück in den Automatikbetrieb
- ok** Auswahl treffen und übernehmen.

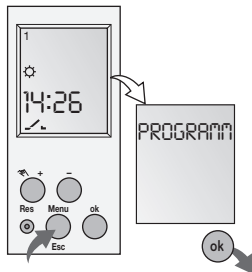
Erstinbetriebnahme - Wahl der Menüsprache



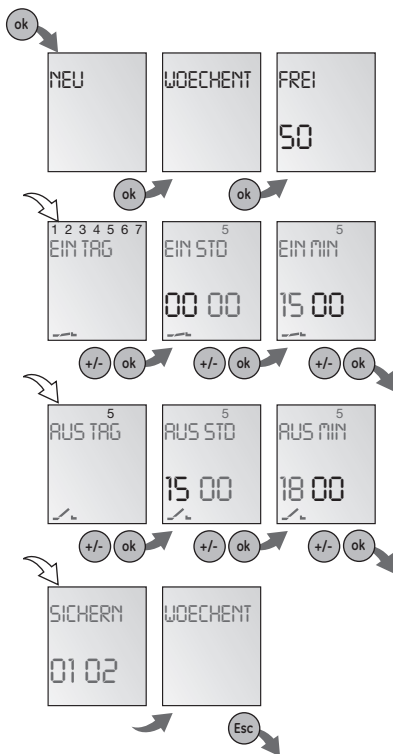
Info

Im Auslieferungszustand befindet sich die Zeitschaltuhr im Auto Mode mit voreingestellter Uhrzeit, Datum und Menüsprache Englisch. Nach Auswahl der Sprache springt die Zeitschaltuhr nach 4 Sekunden in den Programmiermodus.

Prog.



Neues Wochenprogramm



Info

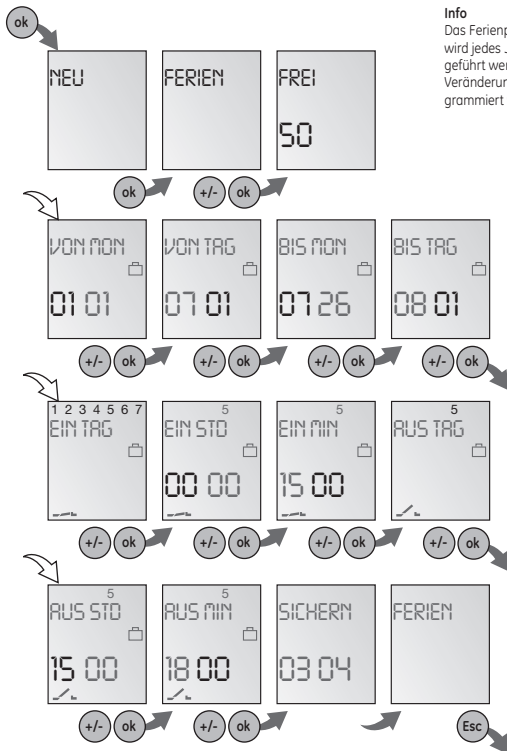
Die Schaltuhr besitzt 50 Speicherplätze.

Beispiel

EIN-Befehl um 15.00 Uhr.
AUS-Befehl um 18.00 Uhr.

- Programm NEU wählen und mit **OK** bestätigen.
- WOECHENT wählen und mit **OK** bestätigen.
- Es werden kurz die freien Speicherplätze angezeigt.
- Tagesblock oder Einzeltag (freie Blockbildung) auswählen und mit **OK** bestätigen.
- Stunde für EIN-Befehl eingeben (+/-) und mit **OK** bestätigen.
- Minute für EIN-Befehl eingeben (+/-) und mit **OK** bestätigen.
- Stunde für AUS-Befehl eingeben (+/-) und mit **OK** bestätigen.
- Minute für AUS-Befehl eingeben (+/-) und mit **OK** bestätigen.
- Programm wird gespeichert.
- Programm springt in die Auswahl WOECHENT. Es können nun weitere Programme erstellt werden.

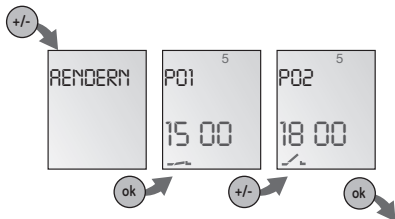
Neues Ferienprogramm



Info

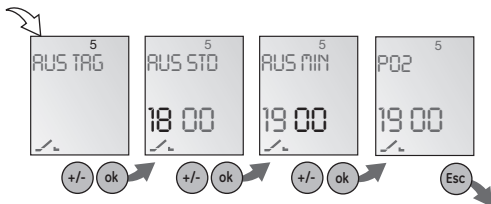
Das Ferienprogramm wird jedes Jahr ausgeführt wenn keine Veränderung programmiert wird.

Programm anschauen, bearbeiten

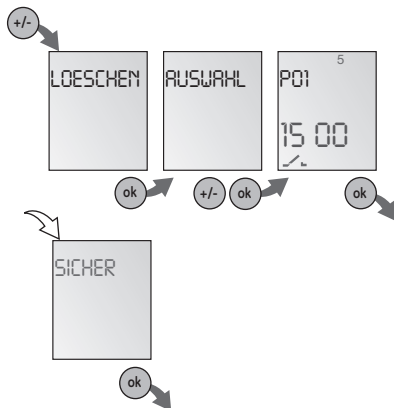


Info

- Mit "+/-" kann durch die Programmschritte geblättert werden.
- Durch Drücken von **OK** kann das jeweilige Programm bearbeitet werden. Die Vorgehensweise entspricht dem Anlegen eines neuen Programmes.



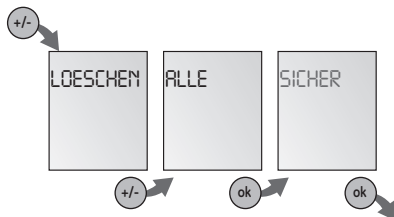
Einzelne Programme löschen



Info

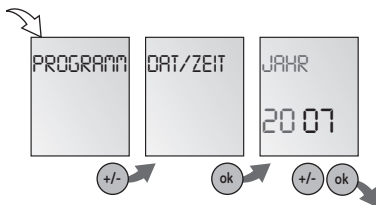
Beim Löschen einzelner Programme werden alle dazugehörigen Programmschritte gelöscht (z.B. P01 EIN und P02 AUS).

Alle Programme löschen



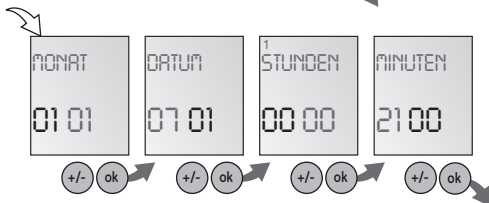


Datum und Uhrzeit einstellen

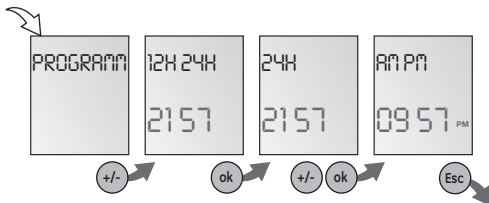


Info

Datum und Uhrzeit sind werksseitig voreingestellt.

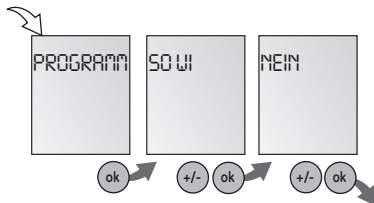
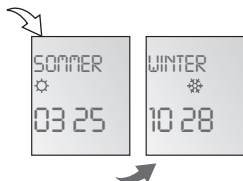
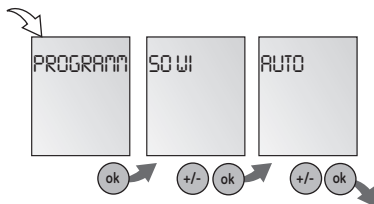


AM/PM- (12-Stunden-) bzw. 24-Stunden-Anzeige einstellen





Umschaltung Sommer-/Winterzeit



Info

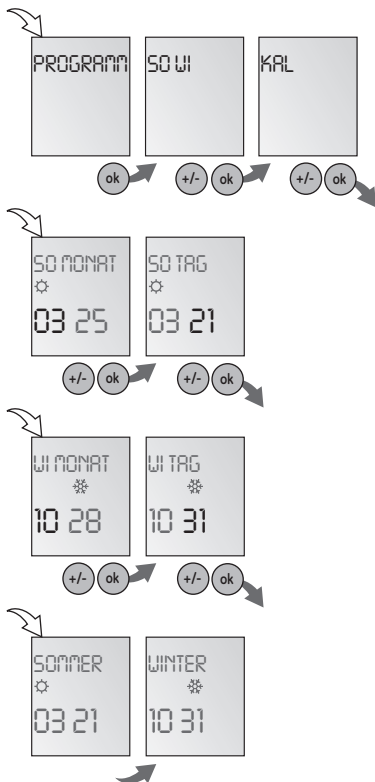
Folgende Einstellungen sind möglich:

AUTO

werksseitige Voreinstellung der gesetzlichen Vorgabe. Diese wird automatisch für jedes Jahr neu berechnet.

NEIN

keine Umschaltung

**KAL**

Programmierung. Dazu muss das Startdatum der Sommerzeit und der Winterzeit eingegeben werden. Die werksseitige Voreinstellung wird überschrieben.

Die programmierte Sommer-/Winterzeit wird automatisch für jedes Jahr neu berechnet.

Die Umschaltung erfolgt am gleichen eingegebenen Wochentag in der gleichen Woche des Monats.

Beispiel

21.03. Start Sommerzeit

31.10. Start Winterzeit

Achtung

Während der Umschaltung von Sommer- zu Winterzeit bzw. umgekehrt dürfen keine Veränderungen an der Uhr vorgenommen werden!



Betriebsart



Info

- 1 x Drücken = FIX ON = Dauer EIN
- 2 x Drücken = FIX OFF = Dauer AUS
- 3 x Drücken = zurück in Auto Mode

FIX ON: FIX

FIX OFF: FIX

AUTO: (keine Anzeige) programmierte Schaltzeiten



Technische Daten

Maße H x B x T (mm)	45 x 17,5 x 60	Schutzklasse	II
Gewicht g (ca.)	90	Ganggenauigkeit	typ. $\pm 2,5$ s/Tag bei 20°C
Anschlußspannung	siehe Geräteaufdruck	Gangreserve	3 Jahre ab Werk bei +20°C
Leistungsaufnahme	5 VA	Kürzeste Schaltzeit	1 Min.
Schaltleistung		Speicherplätze	50
- ohmsche Last (VDE, IEC)	16 A/250 V AC	Blockbildung von Wochentagen	feste/freie Wahl
- induktive Last $\cos \varphi 0.6$	8 A/250 V AC	Schaltzustandsanzeige	ja
- Glühlampenlast	1000 W	Plombierbar	ja
Schaltausgang	potentialfrei		
Schaltkontakte	1 Wechsler		
Umgebungs- temperatur	-25°C bis +55°C		



Safety precautions

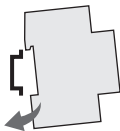
- The connection and installation of electrical devices may only be carried out by a qualified electrician.
- Interventions in and changes to the device result in the voiding of the warranty claim.
- Observe your national regulations and the respective safety provisions.
- Fixed and flexible conductors of up to 2,5 mm² may be attached to the external terminal clips.
- Flexible cables with a cross-section $\leq 1 \text{ mm}^2$ should not be attached.

General information

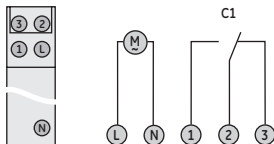
- Deactivation commands take priority over activation commands.
- If the power supply is correct, the dots shown between the hours and minutes (HH:MM) are displayed permanently. The dots flash if the power supply is interrupted.
- If there is no power supply, the position indicator display goes out after 1 minute (sleep-function).
- The whole display flashes the battery needs to be changed for up to 2 weeks to warn that.



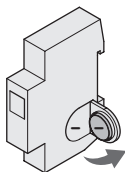
Installation on DIN rail



Terminal diagram



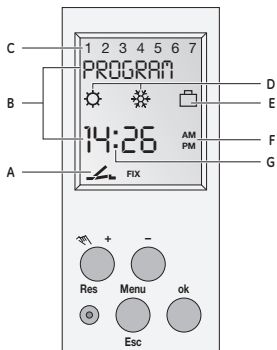
Battery change



Type: CR 2032

Attention!

- The battery change may only be carried out by a qualified electrician!
- Isolate the device before replacing the battery!
- Check battery polarity when replacing.



General information

- The middle communication line shows the selectable menu item. If confirmed with **OK**, this item is activated.
 - Flashing texts or symbols require an entry.
 - If no entries are made within the next 2 minutes, the clock reverts to Auto mode.
 - The time switch has a **sleep**-function when not connected to power supply, that keeps screen blank. This function is activated after 2 minutes of no key board operations.
- All settings saved will remain in the memory.

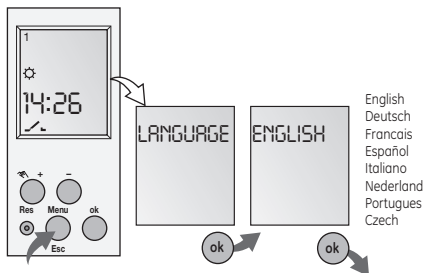
Display

- A** Channel status display
 = Channel 1 ON
 = Channel 1 OFF
- B** 2 communication lines for time display, menu items, entry prompts etc.
- C** Day-of-week display
- D** Display of summer/winter time
- E** Holiday mode display
- F** Display of AM/PM
- G** Operating voltage (permanently lit dots)
 Reserve power operation (dots flash)

Buttons

- +** Scroll up in menu
 Press briefly = +1
 Press and hold (approx. 2 sec) = +5
- Scroll down in menu
 Press briefly = -1
 Press and hold (approx. 2 sec) = -5
- Manual operation in the automatic mode
- Res** The programs are retained in the case of a reset. The date and time must be set again. Press reset button with a blunt object (pen).
- Menu** Exits the Automatic mode and enters the Programming mode
- Esc** Press briefly = one step back
 Press and hold (approx. 2 sec) = return to Automatic mode
- ok** Make selection and apply

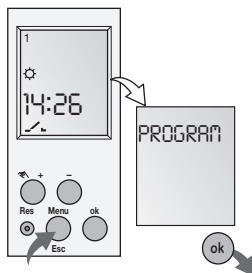
Initial start-up - selection of menu language



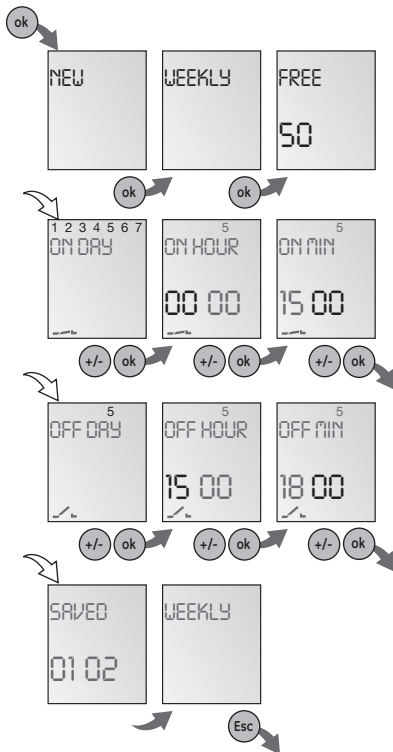
Info

In the delivered state the time switch is in the Auto mode with a preset time, date and the menu language English. After selecting language, the time switch jumps automatically to Program mode after 4 seconds.

Prog.



New weekly program



Info

The time switch has 50 memory spaces.

Example

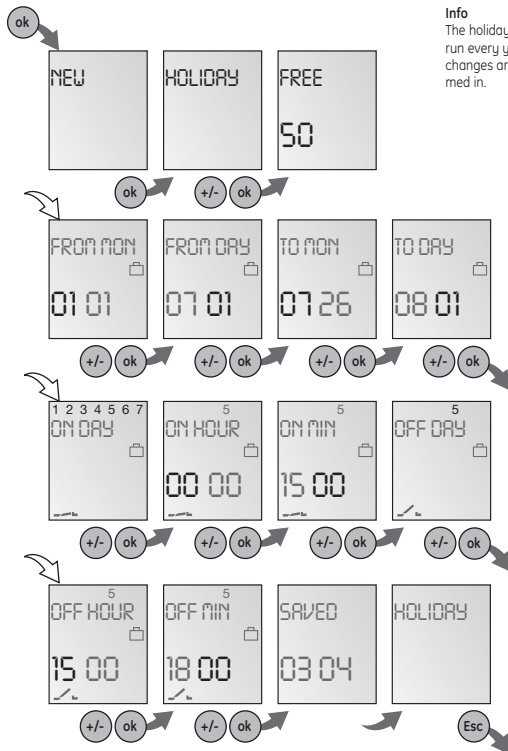
ON command at 3 pm.
OFF command at 6 pm.

- Select **NEW** program and confirm with **OK**.
- Select **WEEKLY** program and confirm with **OK**.
- The free memory spaces are briefly displayed.
- Select day block or individual day (block formation as desired) and confirm with **OK**.
- Enter hour for ON command (**+/-**) and confirm with **OK**.
- Enter minute for ON command (**+/-**) and confirm with **OK**.
- Enter hour for OFF command (**+/-**) and confirm with **OK**.
- Enter minute for OFF command (**+/-**) and confirm with **OK**.
- Program is saved.
- Program jumps to selection **WEEKLY**. Now additional programs can be created.

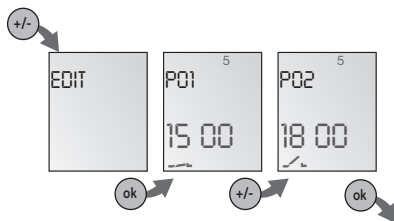
New holidays program

Info

The holiday program is run every year unless changes are programmed in.

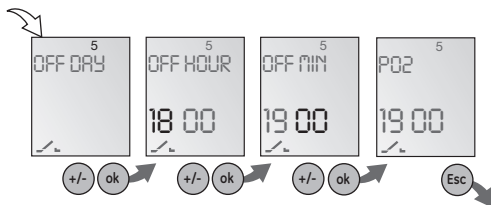


View, edit program

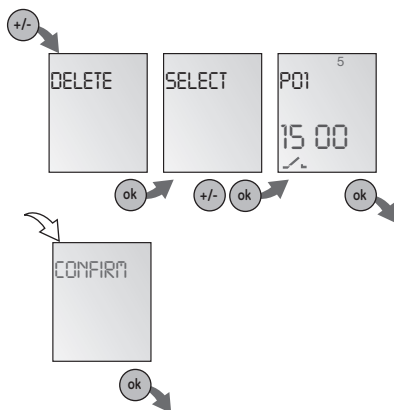


Info

- The program steps can be scrolled through with "+/-".
- The respective program can be edited by pressing **OK**.
The procedure is the same as when creating a new program.



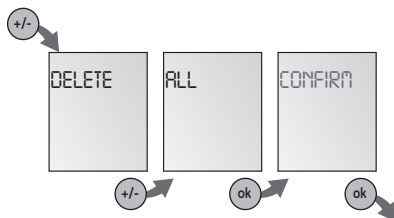
Delete individual programs



Info

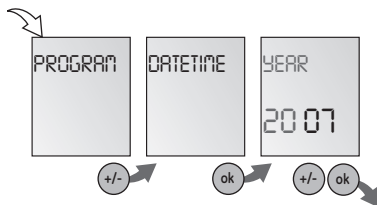
When deleting individual programs, the corresponding program steps are deleted (e.g. P01 ON and P02 OFF).

Delete all programs

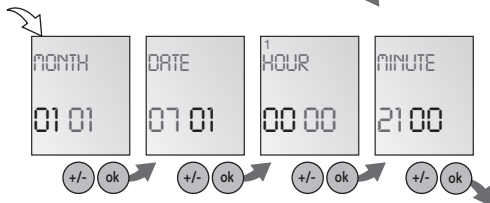




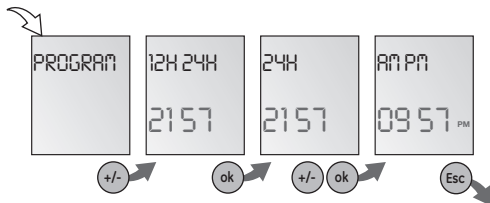
Set date and time

**Info**

The date and time are preset at the factory.

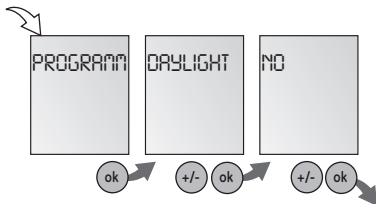
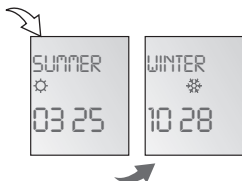
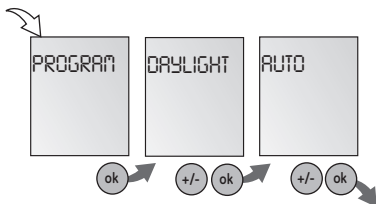


Set AM/PM (12-hour-) or 24-hour display





Switchover for summer/winter time



Info

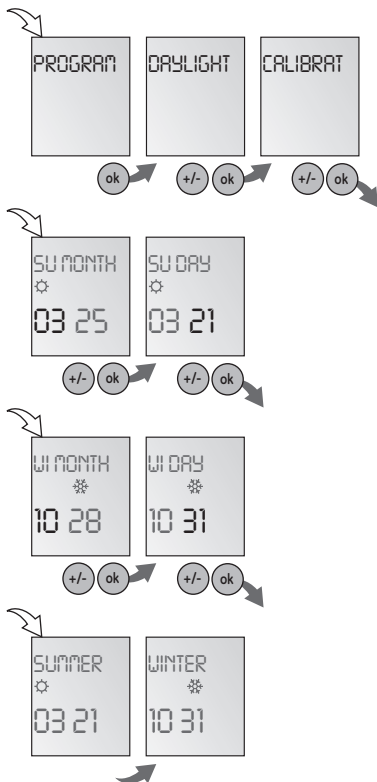
The following settings are possible:

AUTO

Factory presetting of the published calendar dates. This is automatically recalculated for each year.

NO

No switchover



CALIBRAT

Programming. The start date of the summer time and winter time must be entered for this purpose. The factory presetting is overwritten. The programmed summer / winter time is automatically recalculated for each year. The changeover takes place on the same specified day of the week in the same week of each month.

Example

03/21 Start summer time
10/31 Start winter time

Attention

Between the switchover it is not allowed to make settings at the time switch!



Operating mode



Info

Press 1 x = FIX ON = continuous ON

Press 2 x = FIX OFF = continuous OFF

Press 3 x = return to Auto mode

FIX ON:  FIX

FIX OFF:  FIX

AUTO: (no display) programmed switching times



Technical data

Dimensions H x W x D	45 x 17,5 x 60 mm	Protection class	II
Weight g (approx.)	90	Accuracy	typ. ± 2.5 s/day at 68°F (20°C)
Supply voltage	see imprint on device	Reserve power	3 years from factory at +68°F (20°C)
Power consumption	5 VA	Shortest switching time	1 min.
Switching capacity		Memory spaces	50
- ohmic load (VDE, IEC)	16 A/250 VAC	Block formation of day of the week	fixed/free selection
- inductive load cos φ 0.6	8 A/250 VAC	Switching status display	yes
- Incandescent lamp load	1,000 W	Sealable	yes
Switching output	potential-free		
Switch contacts	1 changeover contact		
Ambient temperature	-13°F to 131°F (-25°C to +55°C)		



Consignes de sécurité

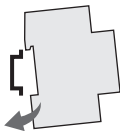
- Le branchement et le montage d'appareils électriques ne peut être réalisé que par un électricien spécialisé.
- Les interventions et des modifications apportées sans notre aval à l'appareil entraînent la nullité de la garantie.
- Respectez la réglementation locale en vigueur et observez les consignes de sécurité spécifiques.
- Les bornes de raccordement extérieures tolèrent le raccordement de fils conducteurs rigides ou souples de jusqu'à 2,5 mm² de section.
- Ne pas raccorder de conducteurs de section $\leq 1 \text{ mm}^2$.

Consigne générale

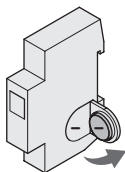
- Commandes de déclenchements ont priorité sur les commandes d'enclenchement.
- Quand l'alimentation est correcte les deux points entre l'affichage de l'heure et des minutes (hh:min min) apparaissent continuellement. Les points clignotent lors de la disparition de la tension.
- Sans alimentation l'affichage disparaît après 2min.
- Le display complet clignotte quand la batterie doit être remplacée dans les 2 semaines.



Montage sur une barre DIN

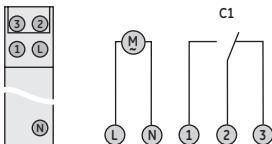


Changement de batterie



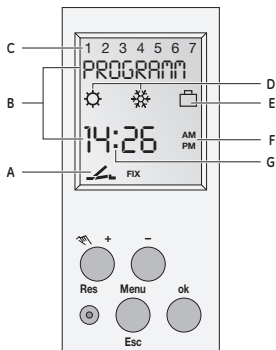
Type: CR 2032

Schéma de branchement



Attention !

- Le changement de batterie ne peut être réalisé que par un électricien spécialisé.
- Débrancher l'appareil avant de retirer l'unité d'affichage.
- Contrôler la polarité de la pile quand celle-ci est remplacée.



Généralités

- La ligne supérieure de communication affiche le menu à choisir. Celui-ci est activé avec une confirmation par **OK**.
- Textes et symboles requièrent une entrée.
- Si dans les 2 min il n'y a pas une entrée de données la minuterie se remet en mode auto.
- Si l'alimentation électrique est interrompue, la minuterie dispose d'une fonction veille qui éteint l'écran. Cette fonction est activée après 2 minutes sans appuyer sur une touche. Toutes les programmations sauvegardées sont conservées.

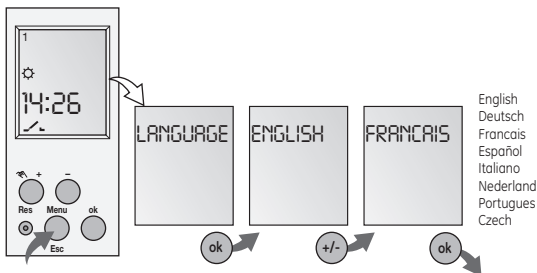
Affichage

- A** Affichage de l'état du canal
 = Canal 1 ON
 = Canal 1 OFF
- B** 2 lignes de communication pour l'affichage du temps, points de menu, demande d'entrée, etc.
- C** Affichage jour de la semaine
- D** Affichage heure d'été/d'hiver
- E** Affichage mode vacances
- F** Affichage AM/PM
- G** Tension de service (points permanents).
 Fonctionnement sur la réserve (points clignotants)

Touches

- +** Monter dans le menu.
 Appui court = +1
 Appui long (env. 2 s) = +5
- Descendre dans le menu.
 Appui court = -1
 Appui long (env. 2 s) = -5
- Fonction interrupteur à main en mode automatique
- Res** La reset conserve les programmes. Date et heure doivent de nouveau être entrées. Actionner la touche de reset avec un objet obtus (stylo bille).
- Menu** Quitter le mode automatique pour le mode programmation.
- Esc** Appui court = un pas en arrière
 Appui long (env. 2 s) = retour au mode automatique
- ok** Valider le choix.

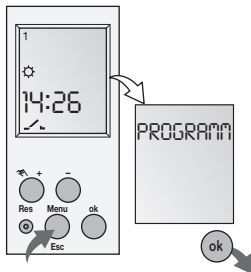
Première mise en route – choix de la langue



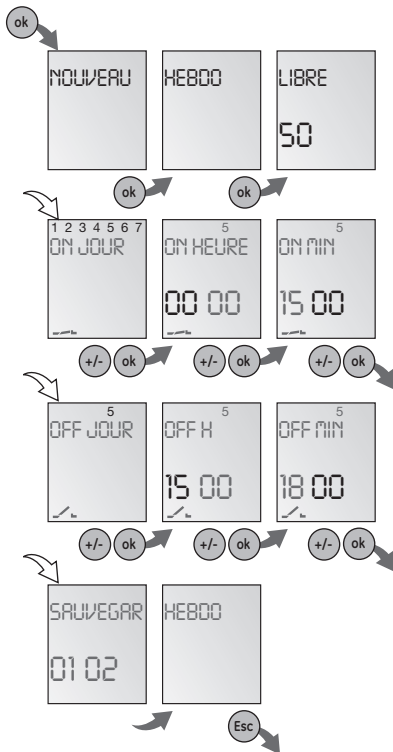
Information

Lors de la livraison, l'horloge de commutation est en mode Auto avec heure et date prééglées, interface utilisateur en anglais. Après avoir sélectionné la langue, la minuterie passe en mode programmation après 4 secondes.

Prog.



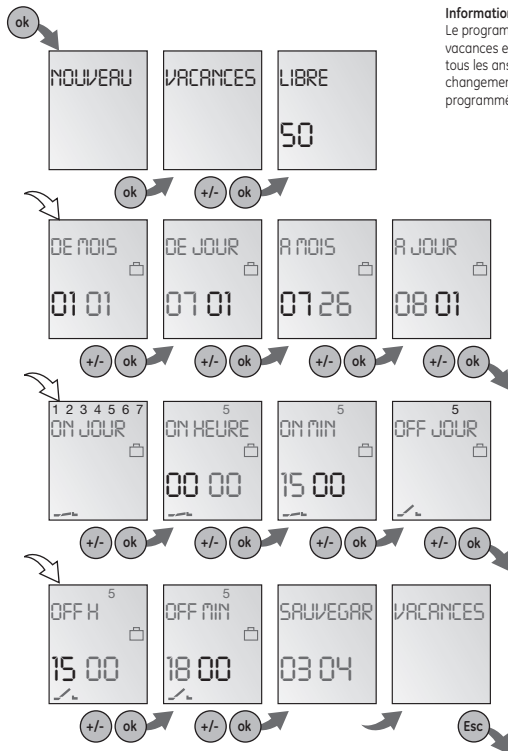
- Choisir programme NOUVEAU et confirmer avec **OK**.
- Choisir HEBDO et confirmer avec **OK**.
- Les pas de programmation libres sont brièvement montrés.
- Choisir un bloc de jours ou un jour simple (libre formation des blocs) et confirmer avec **OK**.
- Entrer l'heure pour un ordre ON (+/-) et confirmer avec **OK**.
- Entrer la minute pour un ordre ON (+/-) et confirmer avec **OK**.
- Entrer l'heure pour un ordre OFF (+/-) et confirmer avec **OK**.
- Entrer la minute pour un ordre OFF (+/-) et confirmer avec **OK**.
- Le programme est mémorisé.
- Le programma passe au choix HEBDO. De nouveau programmes peuvent maintenant être créés.



Nouveau programme de vacances

Information

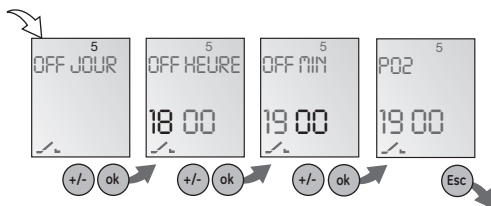
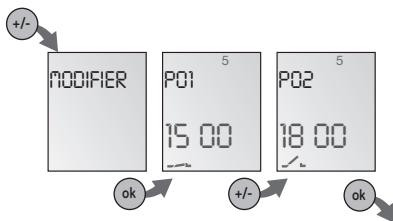
Le programme de vacances est exécuté tous les ans si aucun changement n'est programmé.



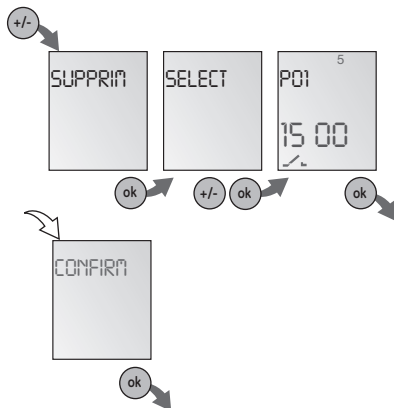
Visualiser et modifier un programme

Information

- Il est possible de parcourir les pas du programme avec "+/-".
- OK** permet de modifier le programme affiché. La procédure correspond à la création d'un nouveau programme.



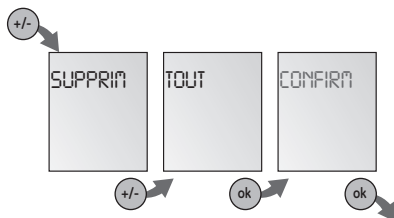
Effacer des programmes individuels



Information

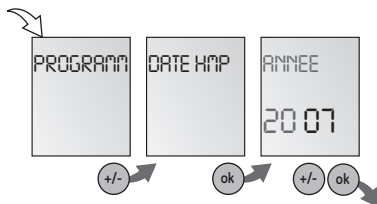
Quand on efface un program, tous les pas de programmation de ce programme seront effacés (p.e. P01 enclenché et P02 déclenché).

Effacer tous les programmes

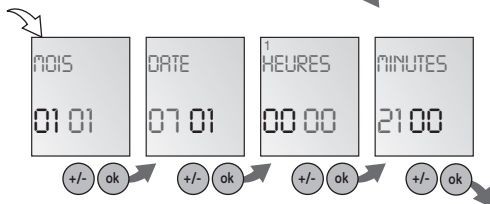




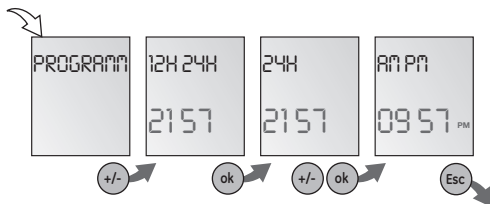
Réglage de la date et de l'heure

**Information**

La date et l'heure
sont programmées
en usine.



Mode AM/PM (12-heures), resp. 24 heures





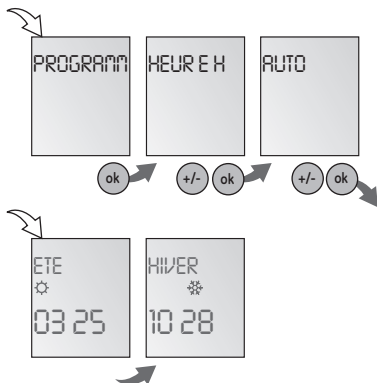
Commutation heure d'été/d'hiver

Information

Les réglages suivants sont possibles :

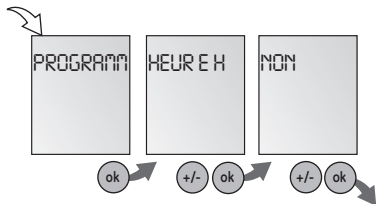
AUTO

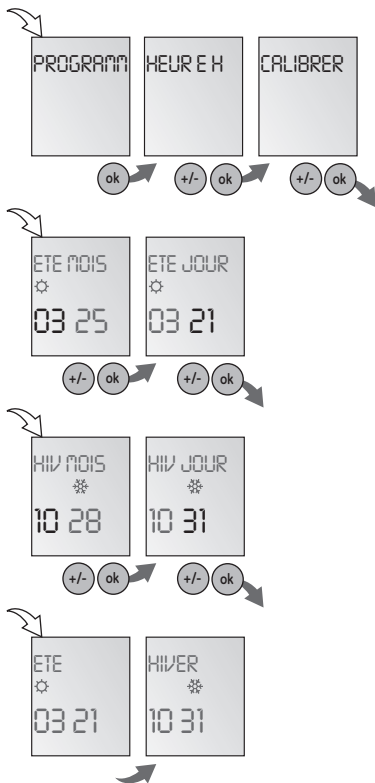
Programmation au niveau de l'usine des dates officielles. Celles-ci sont recalculées automatiquement pour chaque année.



NON

Pas de changement d'heure.





CALIBRER

Programmation. Il faut pour ce entrer les dates de changement d'heure pour l'été et l'hiver.

La programmation faite à l'usine est écrasée.

Les heures d'été et d'hiver sont recalculées automatiquement pour chaque année.

La commutation est réalisée le même jour de la semaine entrée dans la même semaine du mois.

Exemple

21.03. Début heure d'été

31.10. Début heure d'hiver

Attention

Ne pas modifier l'heure lors du passage de l'heure d'été à l'heure d'hiver et inversement.



Mode de fonctionnement



Information

Appuyer 1 fois = FIX ON = Continuellement enclenché

Appuyer 2 fois = FIX OFF = Continuellement déclenché

Appuyer 3 fois = retour au mode Auto

FIX ON:  FIX

FIX OFF:  FIX

AUTO: (pas d'affichage) Temps de commutation programmés



Données techniques

Cotes H x L x P (mm)	45 x 17,5 x 60
Poids g (env.)	90
Tension d'alimentation	voir indication sur l'appareil
Puissance consommée	5 VA
Puissance	
- charge résistive (VDE, IEC)	16 A/250 V AC
- charge inductive cos φ 0.6	8 A/250 V AC
- charge de l'ampoule	1000 W
Sortie de commutation	sans potentiel
Contacts de commutation	1 Contact inverseur

Température de fonctionnement	de -25°C à +55°C
Catégorie de protection	II
Précision de fonctionnement	env. ±2.5 s/jour à 20°C
Réserve d'autonomie	3 ans à la sortie d'usine à +20°C
Temps de commutation minimum	1 mn
Pas de programmation	50
Création de blocs de jour	choix fixe/libre
Affichage de l'état	oui
Plombable	oui



Informazioni di sicurezza

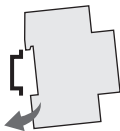
- Il collegamento e il montaggio delle apparecchiature elettriche devono essere effettuate solamente da un elettricista qualificato.
- Interventi e modifiche sull'apparecchio comportano la cessazione del diritto di garanzia.
- Osservare le prescrizioni nazionali e le corrispondenti normative sulla sicurezza.
- I morsetti esterni sono previsti per il collegamento di conduttori rigidi e flessibili fino a 2,5 mm².
- È vietato collegare conduttori flessibili con un diametro del conduttore ≤ 1 mm².

Informazioni generali

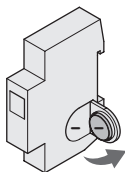
- I comandi di spegnimento hanno la priorità su quelli di accensione.
- Se l'orologio viene alimentato, i punti tra l'indicazione dell'ora e dei minuti (SS:MM) vengono visualizzati in modo permanente. I punti lampeggiano in caso di interruzione dell'alimentazione.
- In caso di mancanza di alimentazione, l'indicatore posizione di commutazione si spegne dopo 2 minuti.
- L'intero display lampeggia quando è necessario cambiare le pile entro le successive 2 settimane.



Montaggio sulla guida DIN

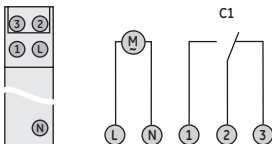


Sostituzione della batteria



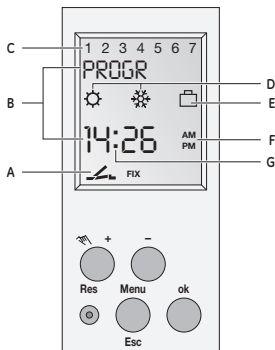
Tipo: CR 2032

Schema di collegamento



Attenzione!

- La sostituzione della batteria deve essere effettuata solamente da un elettricista qualificato!
- Prima della rimozione dell'unità del display è necessario scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.
- In occasione del cambio della batteria, verificare la polarità della batteria.



Display

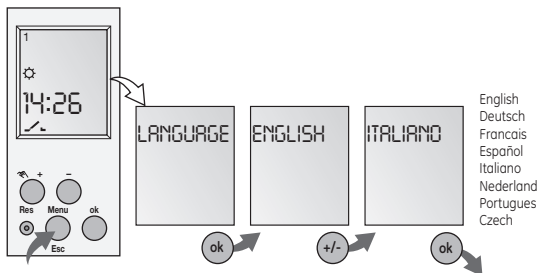
- A** Segnalazione dello stato del canale
 = Canale 1 ON
 = Canale 1 OFF
- B** 2 linee di comunicazione per l'indicazione dell'ora, le opzioni di menu, le richieste di input, ecc...
- C** Indicazione del giorno della settimana
- D** Indicazione periodo estivo/invernale
- E** Visualizzazione funzionamento feriale
- F** Indicazione AM/PM
- G** Tensione di funzionamento (punti permanenti)
 Funzionamento di riserva (i punti lampeggiano)

Generale

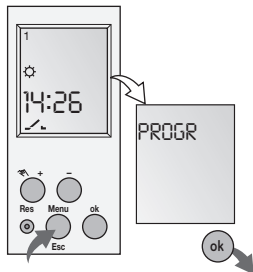
- La riga di comunicazione superiore mostra la voce di menu selezionabile. Questa viene attivata in caso di conferma con **OK**.
- I testi o i simboli lampeggianti richiedono un input.
- Se entro 2 minuti non si verifica alcuna immissione di dati, l'orologio ritorna alla modalità automatica.
- In caso di alimentazione di corrente interrotta, il timer possiede una **Funzione di sleep** che disattiva il display. Questa funzione viene attivata dopo 2 minuti senza premere alcun tasto. Tutte le programmazioni memorizzate rimangono inalterate.

Tasti

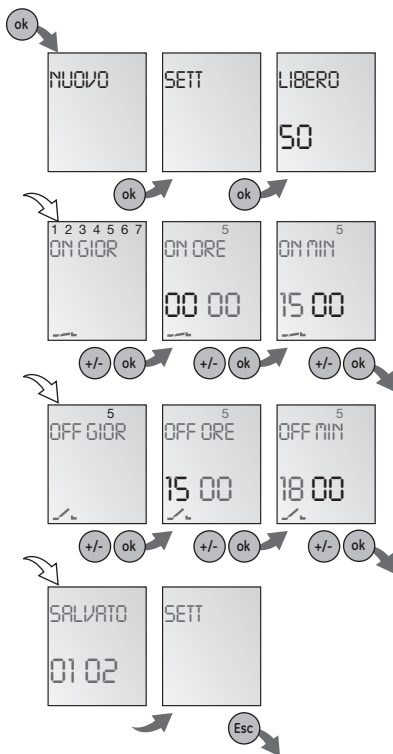
- +** Scorrere in alto nel menu.
 Premere per poco = +1
 Premere a lungo (circa 2 sec) = +5
- Scorrere in basso nel menu.
 Premere per poco = -1
 Premere a lungo (circa 2 sec) = -5
- Funzione manuale nel funzionamento automatico
- Res** In caso di reset i programmi vengono memorizzati. Bisogna impostare di nuovo la data e l'ora. Azionare il pulsante di reset con un oggetto spuntato (penna a sfera).
- Menu** Abbandono del funzionamento automatico e accesso alla modalità di programmazione.
- Esc** Premere per poco = indietro di un livello
 Premere a lungo (circa 2 sec) = ritorno al funzionamento automatico
- ok** Selezionare una scelta ed eseguirla.

Avviamento iniziale – Scelta della lingua**Informazione**

Alla consegna, il timer si trova in modalità automatica con ora, data e lingua inglese preimpostate. Dopo la selezione della lingua, il timer dopo 4 secondi passa al modo di programmazione.

Prog.

Nuovo programma settimanale


Informazione

Il timer dispone di 50 spazi di memoria.

Esempio

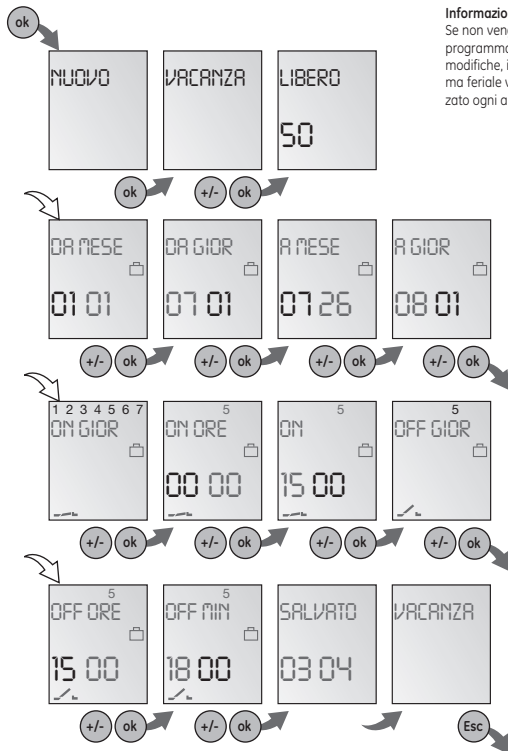
Comando ON alle ore 15:00. Comando OFF alle ore 18:00.

- Scegliere il programma **NUOVO** e confermare con **OK**.
- Scegliere **SETT** e confermare con **OK**.
- Vengono visualizzate brevemente gli spazi di memoria liberi.
- Scegliere un insieme di giorni o il singolo giorno (libera creazione di un insieme) e confermare con **OK**.
- Inserire le ore per il comando ON (**+/-**) e confermare con **OK**.
- Inserire i minuti per il comando ON (**+/-**) e confermare con **OK**.
- Inserire le ore per il comando OFF (**+/-**) e confermare con **OK**.
- Inserire i minuti per il comando OFF (**+/-**) e confermare con **OK**.
- Il programma viene memorizzato.
- Il programma passa alla scelta **SETT**. Adesso possono essere creati altri programmi.

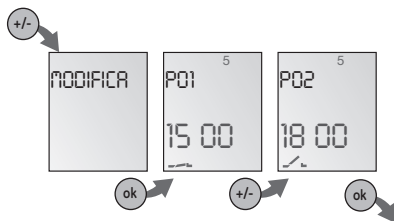
Nuovo programma di vacanze

Informazione

Se non vengono programmate alcune modifiche, il programma feriale viene realizzato ogni anno.

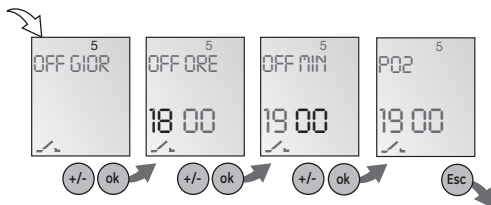


Controllare il programma, modificare

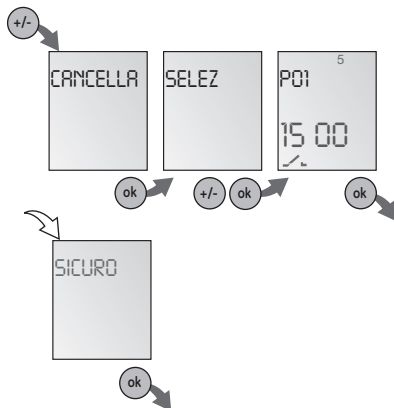


Informazione

- Con "+/-" si può scorrere nei passi di programma.
- Premendo **OK** si può modificare il corrispondente programma. La modalità di procedimento corrisponde a quella per la creazione di un programma.



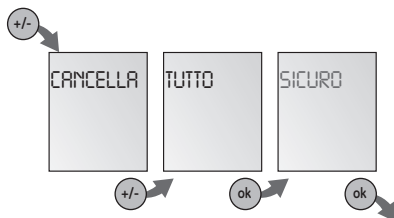
Eliminare i singoli programmi



Informazione

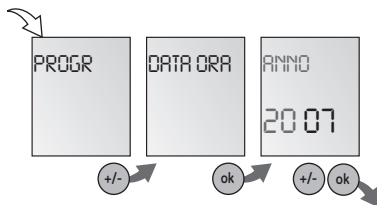
Con lo spegnimento dei singoli programmi, verranno eliminate anche le relative fasi di programma (es. P01 ON e P02 OFF).

Eliminare tutti i programmi





Impostare la data e l'ora

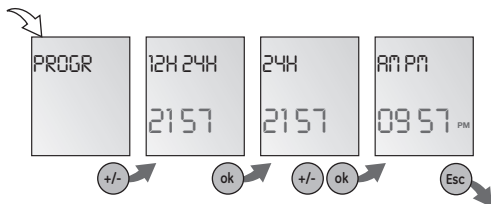


Informazione

La data e l'ora sono già preimpostate.



Impostare l'ora da 24 ore o in modalità AM/PM (12 ore)





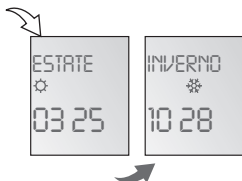
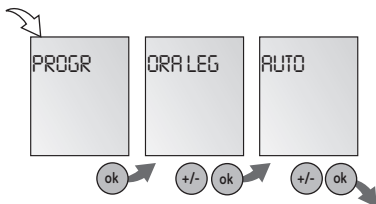
Commutazione del periodo estivo/invernale

Informazione

Sono possibili le seguenti impostazioni:

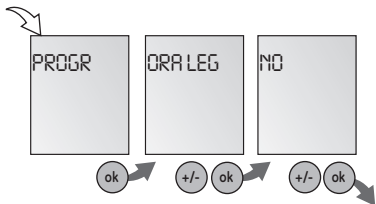
AUTO

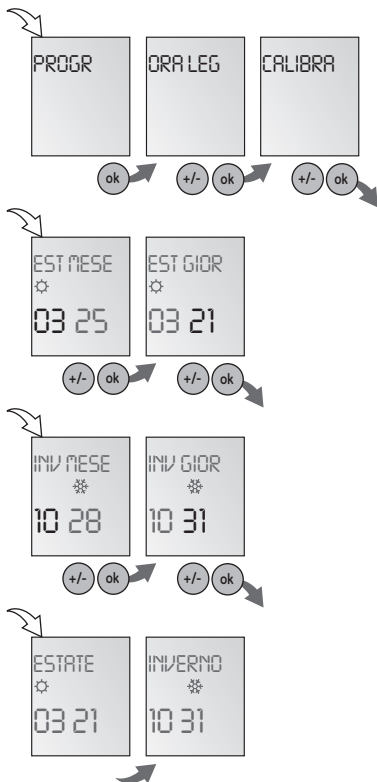
preimpostazione in fabbrica secondo le prescrizioni legali. Questa viene effettuata automaticamente sempre per ogni anno.



NO

nessuna commutazione





CALIBRA

Programmazione. Bisogna inserire la data di inizio del periodo estivo e di quello invernale.

La preimpostazione di fabbrica viene sovrascritta. Il periodo estivo/invernale viene calcolato automaticamente sempre per ogni anno.

La commutazione avviene lo stesso giorno della settimana inserito nella stessa settimana del mese.

Esempio

21.03. Inizio periodo estivo
31.10. Inizio periodo invernale

Attenzione

Durante la commutazione da ora legale a ora solare o viceversa non devono essere effettuate modifiche all'orologio!



Modalità di funzionamento



Informazione

Premere 1 volta = FIX ON = fix on

Premere 2 volte = FIX OFF = fix off

Premere 3 volte = ritorno alla modalità automatica

FIX ON:  FIX

FIX OFF:  FIX

AUTO: (nessuna indicazione) tempi di commutazione programmati



Dati tecnici

Dimensioni H x L x P	45 x 17,5 x 60 mm	Temperatura di funzionamento	da -25°C fino a +55°C
Peso in gr. (circa)	90	Classe di isolamento	II
Tensione di alimentazione	vedere la targhetta dell'apparecchio	Precisione	tipo $\pm 2,5$ s/giorno a 20°C
Consumo di energia	5 VA	Riserva di carica	3 anni franco stabilimento a +20°C
Potere di apertura		Tempo di commutazione minimo	1 min.
- carico ohmico (VDE, IEC)	16 A/250 V AC	Spazi di memoria	50
- carico induttivo $\cos \varphi$ 0.6	8 A/250 V AC	Creazione dell'insieme di giorni della settimana	scelta libera/fissa
- Carico della lampada	1000 W	Indicazione dello stato di commutazione	si
Uscita di commutazione	a potenziale zero	Piombabile	si
Contatto di commutazione	1 contatto di commutazione		



Instrucciones de seguridad

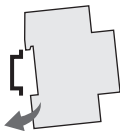
- La instalación y conexión de equipos eléctricos debe llevarse a cabo únicamente por electricistas profesionales.
- Cualquier manipulación o modificación efectuada en la unidad invalidará los derechos de garantía.
- Tenga en cuenta la legislación nacional y las correspondientes disposiciones en seguridad.
- Los bornes externos permiten la conexión de cables rígidos y flexibles de hasta 2,5 mm².
- No se recomienda la conexión de cables flexibles de sección ≤ 1 mm².

Indicaciones generales

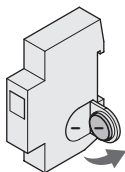
- Los comandos OFF tiene preferencia sobre los comandos ON.
- Si la alimentación de tensión es correcta, los puntos entre hora y minuto (HH:MM) se muestran permanentemente. Al interrumpirse la tensión, los puntos parpadean.
- Sin alimentación de tensión, la indicación del modo operativo se apaga pasados 2 minutos.
- Si parpadea todo el display, significa que será necesario un cambio de batería en las próximas dos semanas.



Montaje en carril DIN

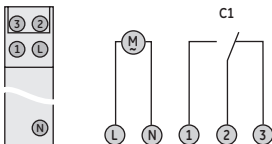


Cambio de la batería



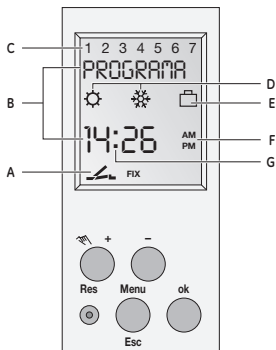
Tipo: CR 2032

Esquema de conexión



Atención

- El cambio de la batería debe encargarse a un electricista cualificado.
- El equipo debe descablearse antes de desmontar la pantalla.
- Al cambiarse la batería debe comprobarse la correcta polaridad.



Generalidades

- La línea de texto superior muestra la opción de menú disponible para su selección. Si se confirma con **OK**, se activa la función.
- Si un texto o símbolo parpadea, significa que es necesario introducir datos.
- Si no se realiza ninguna entrada pasados 2 minutos, el reloj vuelve al modo automático.
- El temporizador dispone de una **función de sleep** que apaga la pantalla automáticamente si se interrumpe la alimentación. Esta función se activa transcurridos dos minutos sin que se haya presionado ninguna tecla. Todos los programas guardados se conservan.

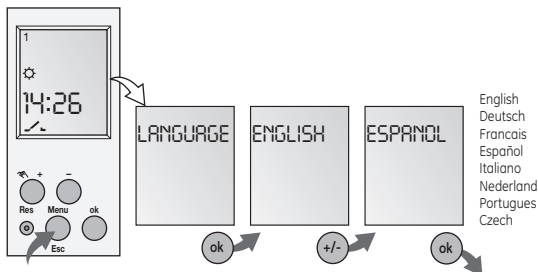
Pantalla

- A** Estado de la canale
 = Canal 1 ON
 = Canal 1 OFF
- B** 2 líneas de texto para la hora, las opciones de menú, la entrada de datos, etc.
- C** Día de la semana
- D** Símbolos horario verano/invierno
- E** Indicación modo de vacaciones
- F** Indicación AM/PM
- G** Funcionamiento con red (puntos fijos)
 Reserva de marcha (puntos parpadeando)

Teclas

- +** Navegación por el menú (arriba).
 Pulsación corta = +1
 Pulsación prolongada (aprox. 2s) = +5
- Navegación por el menú (abajo).
 Pulsación corta = -1
 Pulsación prolongada (aprox. 2s) = -5
- Función de mando manual en modo automático
- Res** Los programas se conservan al realizar un "reset". Debe ajustarse de nuevo la fecha y la hora. Accione el pulsador "reset" con un objeto sin punta afilada (bolígrafo).
- Menu** Fin del modo automático e inicio del modo de programación.
- Esc** Pulsación corta = un paso atrás
 Pulsación prolongada (2 s) = vuelta al modo automático
- ok** Seleccionar y aceptar la opción.

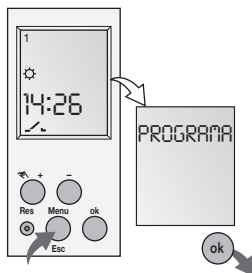
Primera puesta en servicio – Selección de idioma



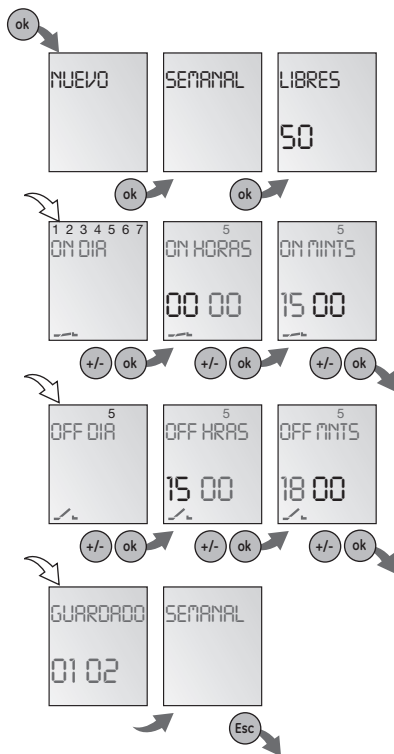
Nota

El interruptor horario se suministra preajustado en modo automático, fecha, hora, e idioma de menú inglés. Tras seleccionar el idioma, el temporizador salta al modo de programación transcurridos 4 segundos.

Prog.



Nuevo programa semanal



Nota

El interruptor horario dispone de 50 posiciones de memoria.

Ejemplo

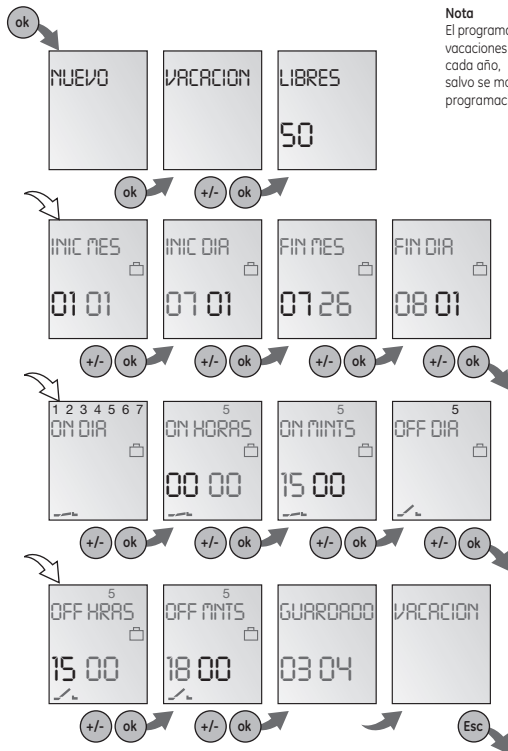
Comando ON a las 15:00 h. Comando OFF a las 18:00 h.

- Seleccione programa **NUEVO** y confirme con **OK**.
- Seleccione **SEMANAL** y confirme con **OK**.
- La pantalla muestra las posiciones de memoria libres.
- Seleccione varios días o un solo día (combinación de días libre) y confirme con **OK**.
- Introduzca la hora para el comando ON (+/-) y confirme con **OK**.
- Introduzca los minutos para el comando ON (+/-) y confirme con **OK**.
- Introduzca la hora para el comando OFF (+/-) y confirme con **OK**.
- Introduzca los minutos para el comando OFF (+/-) y confirme con **OK**.
- El programa se guarda.
- El programa salta a la selección **SEMANAL**. A partir de ahora se pueden crear más.

Nuevo programa de vacaciones

Nota

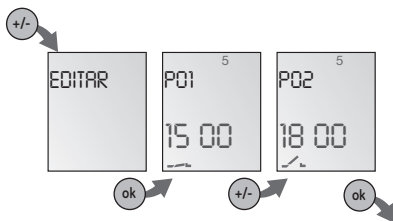
El programa de vacaciones se ejecuta cada año, salvo se modifique la programación.



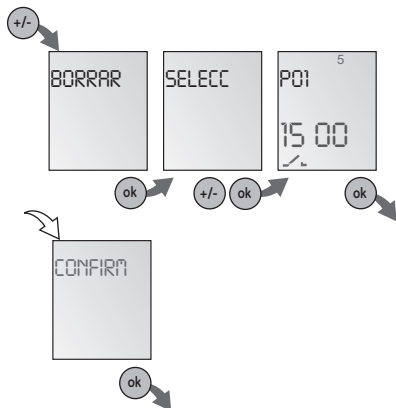
Visualizar y editar programas

Nota

- Los pasos del programa pueden ser visualizados con "+/-".
- Para editar el programa correspondiente pulse **OK**. El procedimiento es el mismo que en la creación de un nuevo programa.



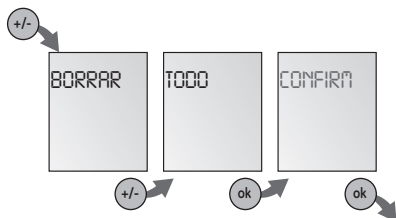
Borrar programas individuales



Nota

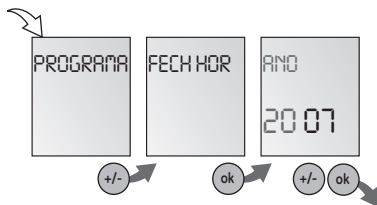
Al eliminar un programa, se eliminarán todos los pasos de programa correspondientes (p.ej., P01 ON y P02 OFF).

Borrar todos los programas





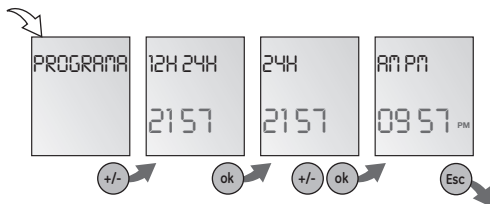
Ajuste de fecha/hora

**Nota**

La fecha y la hora se preajustan en fábrica.



Seleccionar AM/PM- (12 horas) o modo 24 horas





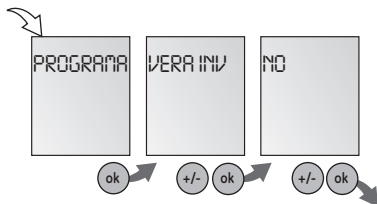
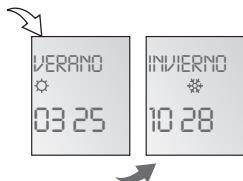
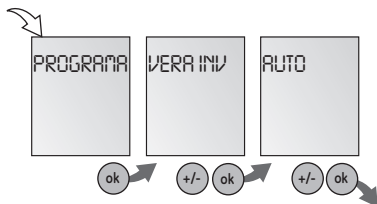
Cambio de horario verano/invierno

Nota

Puede seleccionarse una de las siguientes opciones:

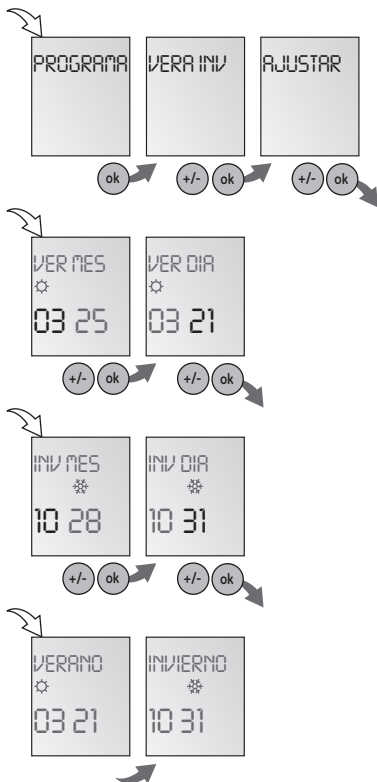
AUTO

Preajuste de fábrica de acuerdo con la normativa vigente. Se recalcula cada año automáticamente.



NO

Sin cambio.



CALIBRAR

Programación. Debe introducirse la fecha de inicio del horario de verano y la del horario de invierno. El preajuste de fábrica se sobrescribe. El horario de verano / invierno se recalcula cada año automáticamente. La conmutación se realiza el mismo día introducido de la misma semana del mes.

Ejemplo

21.03. Inicio horario de verano

31.10. Inicio horario de invierno

Atención

Mientras se está efectuando el cambio del horario de verano al de invierno o viceversa no debe realizarse ningún ajuste de hora.



Funcionamiento



Nota

Si se pulsa 1 vez = FIX ON = Encendido permanente

Si se pulsa 2 veces = FIX ON = Apagado permanente

Si se pulsa 3 veces = vuelve al modo Auto

FIX ON:  FIX

FIX OFF:  FIX

AUTO: (no muestra ningún símbolo) Según horas de conmutación programados



Datos técnicos

Dimensiones Al x An x L	45 x 17,5 x 60 mm	Temperatura ambiente	de -25°C a +55°C
Peso aproximado	90 g.	Clase de protección	II
Tensión de alimentación	véase impresión del equipo	Precisión	±2.5 s/día a 20°C
Consumo de potencia	5 VA	Reserva de marcha	3 años a partir de la salida de fábrica a +20°C
Potencia de corte		Maniobra mínima	1 min.
- carga óhmica (VDE, IEC)	16 A/250 V AC	Posiciones de memoria	50
- carga inductiva cos φ 0.6	8 A/250 V AC	Formación de bloques de días de la semana	fija/libre elección
- Carga incandescente	1000 W	Visualización estado de canales	sí
Salida	libre de potencial	Precintable	sí
Tipo de contactos	1 conmutador		



Notas de segurança

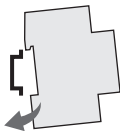
- A ligação e montagem de aparelhos eléctricos deve ser efectuada por um electricista.
- Intervenções ou modificações do aparelho têm como consequência o caducar do direito de garantia.
- Observar os regulamentos nacionais e as respectivas normas de segurança.
- Os terminais exteriores permitem a ligação de condutores fixos de flexíveis até 2,5 mm².
- Não é permitido ligar condutores fixos com uma secção ≤ 1 mm².

Notas gerais

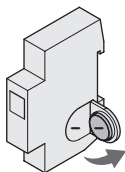
- As ordens para desligar têm prioridade sobre as ordens para ligar.
- Em caso de uma alimentação de tensão correcta os pontos entre a indicação das horas e minutos (SS:MM) serão indicados de modo contínuo. Em caso de uma falha de tensão os pontos piscarão.
- Sem alimentação de tensão o mostrador de comutação apaga-se após 2 minutos.
- O mostrador completo pisca, se for preciso mudar as pilhas dentro das próximas 2 semanas.



Montagem em calha DIN

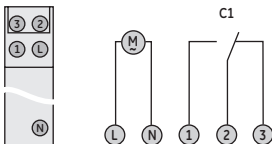


Trocar as pilhas



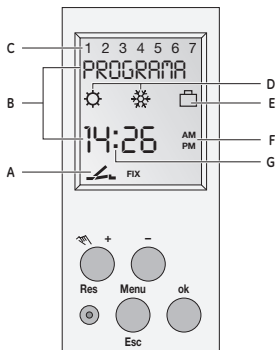
Tipo: CR 2032

Esquema de ligação



Atenção!

- A troca da pilha apenas deve ser efectuada por um electricista!
- Antes de retirar a unidade do mostrador tem de se desligar a tensão do aparelho!
- Ao trocar a bateria é necessário verificar a polaridade das mesmas.



Generalidades

- A linha superior de comunicação indica o ponto do menu disponível para selecção. Em caso de confirmação com **OK** este será activado.
- O texto a piscar ou símbolos exigem um comando.
- Caso não se efectue nenhuma introdução dentro de 2 minutos, o relógio volta para o modo automático.
- Quando a alimentação eléctrica estiver desligada, o temporizador possui uma **Função Sleep**, que desliga o visor. Esta função é activada após 2 minutos sem se premir nenhuma tecla. Todas as programações memorizadas ficam guardadas.

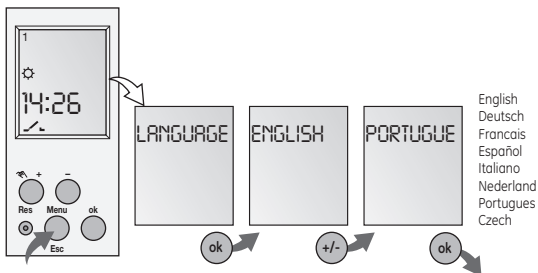
Mostrador

- A** Indicadores do estado dos canais
 = Canal 1 ON
 = Canal 1 OFF
- B** 2 linhas de comunicação para a indicação do tempo, os pontos do menu, linhas de comando etc.
- C** Indicador do dia de semana
- D** Indicador da hora de Verão/Inverno
- E** Indicação do modo de férias
- F** Indicação AM/PM
- G** Tensão de serviço (pontos contínuos)
 Modo de reserva de marcha
 (pontos piscam)

Botões

- +** Folhear no menu para cima.
 Premir pouco tempo = +1
 Premir mais tempo (cerca 2 seg.) = +5
- Folhear no menu para baixo.
 Premir pouco tempo = -1
 Premir mais tempo (cerca 2 seg.) = -5
- Função de interruptor manual no modo automático
- Res** Ao reinicializar todos os programas serão guardados. Tem de se voltar a definir a data e a hora. Carregar o botão de reinicializar com um objecto sem ponta (esferográfica).
- Menu** Sair do modo automático e entrar no modo de programação.
- Esc** Premir pouco tempo = um passo para trás
 Premir mais tempo (cerca 2 seg.) = Voltar para o modo automático
- ok** Escolher e aceitar a selecção.

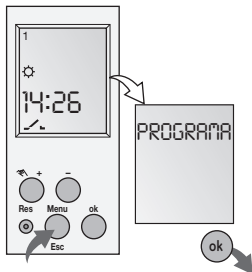
Primeira utilização – Selecção da língua do menu



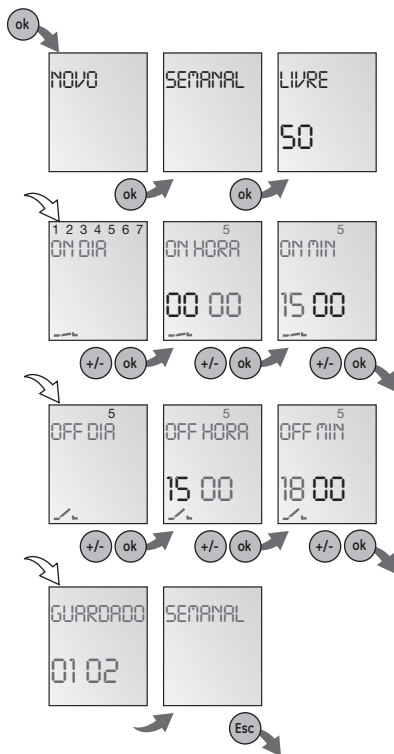
Informação

No fornecimento, o temporizador encontra-se configurado em automático com a hora, a data e a língua do menu em inglês predefinidos. 4 segundos após seleccionar o idioma, o temporizador muda para o modo de programação.

Prog.



Novo programa semanal



Informação

O temporizador dispõe de 50 passos de programação.

Exemplo

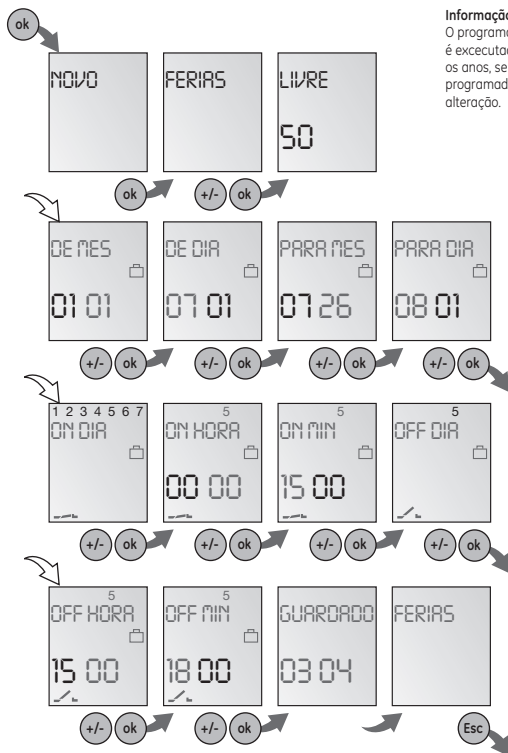
Comando ON para o para as 15.00 h. Comando OFF para as 18.00 h.

- Escolher o programa **NOVO** e confirmar com **OK**.
- Escolher **SEMANAL** e confirmar com **OK**.
- Por um curto período de tempo mostram-se as memórias livres.
- Escolher o calendário diário ou dia individual (escolha livre do calendário) e confirmar com **OK**.
- Introduzir a hora para o comando ON (+/-) e confirmar com **OK**.
- Introduzir o minuto para o comando ON (+/-) e confirmar com **OK**.
- Introduzir a hora para o comando OFF (+/-) e confirmar com **OK**.
- Introduzir o minuto para o comando OFF (+/-) e confirmar com **OK**.
- O programa será gravado.
- O programa muda para selecção **SEMANAL**. Agora podem ser criados mais programas.

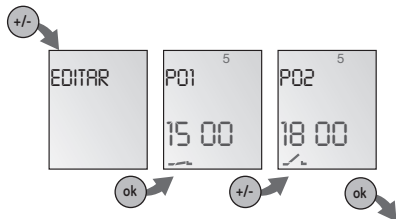
Novo programa de férias

Informação

O programa de férias é executado todos os anos, se não for programada nenhuma alteração.

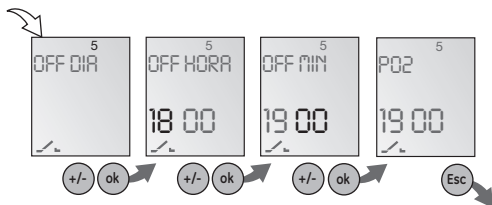


Ver programa, modificar

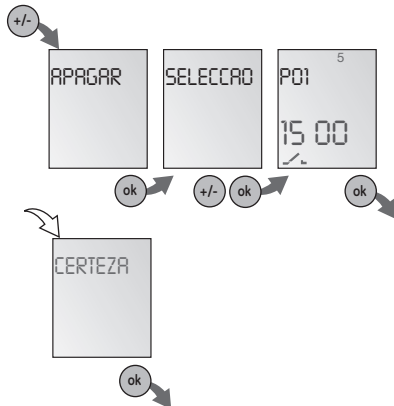


Informação

- Com "+/-" pode-se folhear através dos passos do programa.
 - Ao premir o **OK** pode-se modificar o respectivo programa.
- O procedimento é igual ao da criação dum programa novo.



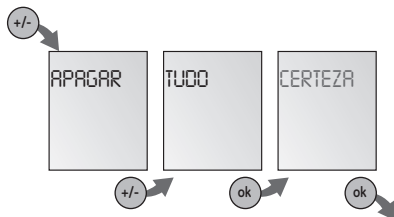
Apagar programas individuais



Informação

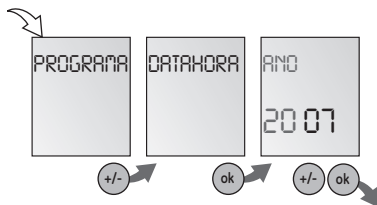
Ao apagar os programas individuais, os passos correspondentes do programa serão apagados (por ex. P01 ON e P02 OFF).

Apagar todos os programas





Acertar a data e a hora

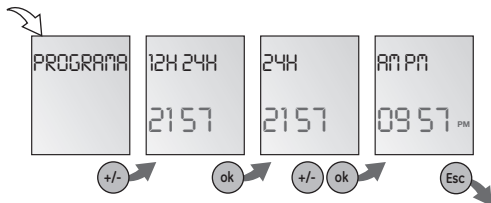


Informação

A data e a hora estão predefinidas de fábrica.

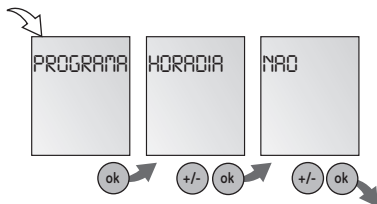
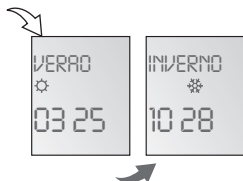
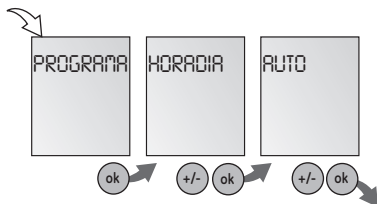


Acertar AM/PM- (12 horas) ou indicação de 24 horas





Mudança hora de Verão/Inverno



Informação

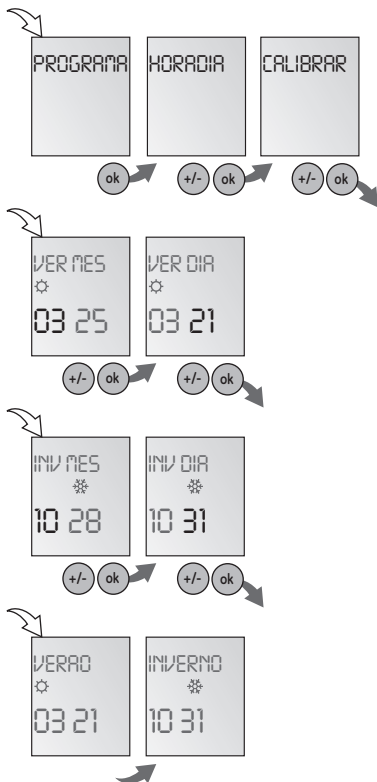
As seguintes definições são possíveis:

AUTO

predefinido de fábrica de acordo com a lei. Esta será calculada de novo todos os anos.

NAO

sem mudança



CALIBRAR

Programação. Para tal, a data de início da hora de Verão e de Inverno tem de ser introduzida.

A predefinição de fábrica será escrita por cima.

A hora de Verão/Inverno será calculada automaticamente de novo todos os anos.

A comutação acontecerá no mesmo dia da semana introduzido, na mesma semana do mês.

Exemplo

21.03. Início hora Verão

31.10. Início hora Inverno

Atenção

Ao mudar da hora de Verão para a hora de Inverno ou vice-versa não é permitido efectuar nenhuma alteração no relógio!



Funcionamiento



Informação

- Premir 1 vez = FIX ON = Ligado permanente
Premir 2 vezes = FIX OFF = Desligado permanente
Premir 3 vezes = voltar para o modo automático

FIX ON: FIX

FIX OFF: FIX

AUTO: (nenhuma indicação) Horas de liga/desliga programadas



Dados técnicos

Medidas A x L x P (mm)	45 x 17,5 x 60	Temperatura ambiente	-25°C a +55°C
Peso g (cerca)	90	Classe de protecção	II
Tensão nominal	veja no aparelho	Precisão de marcha	tipo ± 2.5 s/dia a 20°C
Potência absorvida	5 VA	Reserva de marcha	3 anos após a saída da fabrica a +20°C
Potência de comutação		Tempo de comutação	
- carga resistiva em ohms (VDE, IEC)	16 A/250 V CC	mais curto	1 min.
- carga indutiva cos φ 0.6	8 A/250 V CC	Memórias	50
- carga de lâmpada	1000 W	Criação de blocos diários	selecção livre/fixa
Saída de comutação	sem potência	Indicador do estado de comutação	sim
Contactos de comutação	1 inversor	Possível de selar	sim



Veiligheidsinstructies

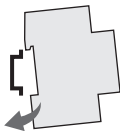
- Elektrische apparatuur mag alleen door een geschoolde elektromonteur worden aangesloten en gemonteerd.
- Door ingrepen en veranderingen aan het apparaat vervalt het recht op garantie.
- Houdt u aan de landelijke voorschriften en de geldende veiligheidsbepalingen.
- Op de aansluitklemmen aan de buitenkant kunnen vaste en flexibele geleiders tot 2,5 mm² worden aangesloten.
- Er mogen geen flexibele draden met een aderdoorsnede ≤ 1 mm² worden aangesloten.

Algemene aanwijzingen

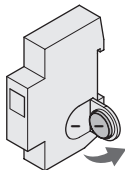
- Uitschakelcommando's hebben voorrang op inschakelcommando's.
- Bij correcte spanningsvoorziening worden de punten tussen de uren en minuten (UU:MM) aangeduid. De punten knipperen bij onderbreking van de stroom.
- Zonder spanning erlisch de schakelaanduiding na 2 minuten.
- De complete displayaanduiding knippert wanneer binnen 2 weken de batterijen vervangen moeten worden.



Montage op DIN-rail

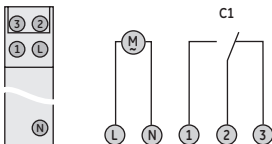


Batterij vervangen



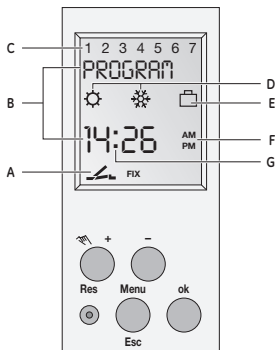
Type: CR 2032

Aansluitschema



Let op!

- De batterij mag alleen door een geschoolde elektromonteur worden vervangen!
- Het apparaat moet stroomloos worden geschakeld alvorens de display-unit te verwijderen!
- Zorg dat u bij het vervangen van de batterij deze op de juiste manier in het apparaat plaatst.



Display

- A** Kanaalstatusindicatie
 = Kanaal 1 AAN
 = Kanaal 1 UIT
- B** 2 communicatieregels voor tijdweergave, menupunten, invoeropdrachten etc.
- C** Weergave van weekdag
- D** Weergave van zomer-/wintertijd
- E** Weergave vakantiemodus
- F** Weergave AM/PM
- G** Bedrijfsspanning (puntjes branden permanent)
 Loopreservemodus (puntjes knipperen)

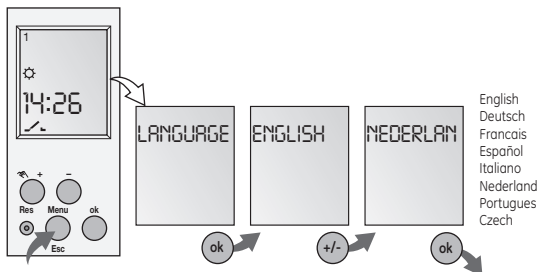
Algemeen

- Op de bovenste communicatieregel wordt de te kiezen menuoptie weergegeven. Deze kan men activeren door hem met **OK** te bevestigen.
 - Knipperende teksten of symbolen betekenen dat er iets moet worden ingevoerd.
 - Volgt er binnen 2 minuten geen ingave, keert de klok terug naar de auto-mode.
 - De schakelklok beschikt over een onderbroken stroomtoevoer, een **sleep-functie**, die de display uitschakelt. Deze functie wordt na 2 minuten zonder dat er op een toets is gedrukt geactiveerd.
- Alle opgeslagen programmeringen blijven behouden.

Toetsen

- +** In het menu omhoog bladeren.
 Kort indrukken = +1
 Lang indrukken (ca. 2 sec) = +5
- In het menu omlaag bladeren.
 Kort indrukken = -1
 Lang indrukken (ca. 2 sec) = -5
- Handschakelfunctie bij automatische werking
- Res** Bij een reset blijven de programma's behouden. De datum en de tijd moeten opnieuw worden ingesteld. Druk met een stomp voorwerp (zoals een balpen) op de reset-toets.
- Menu** Automatische modus verlaten en overschakelen op de programmeermodus.
- Esc** Kort indrukken = een stap terug
 Lang indrukken (ca. 2 sec) = terug naar de automatische modus
- ok** Selectie aangeven en bevestigen.

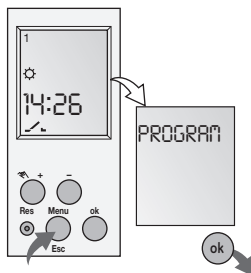
Eerste ingebruikstelling - Menutaal selecteren



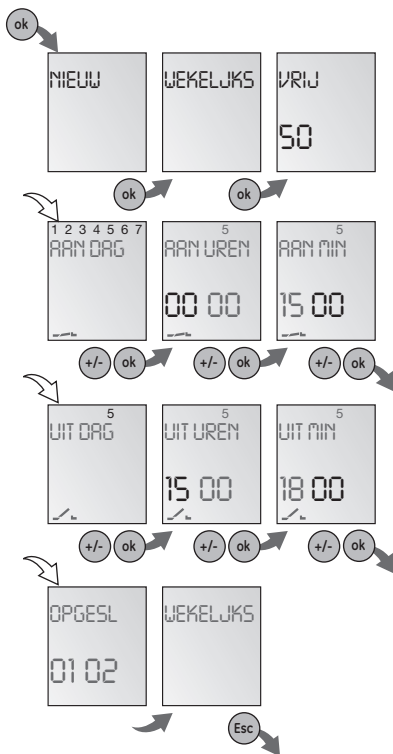
Info

Bij aflevering staat de tijdschakelklok in de Auto Mode: de tijd en datum staan op de fabrieksinstelling en de menutaal is standaard ingesteld op Engels. Na de taalselectie springt de schakelklok na 4 seconden in de programmeermodus.

Prog.



Nieuw weekprogramma



Info

De schakelklok heeft 50 geheugenlocaties.

Voorbeeld

Inschakelcommando om 15:00 uur.

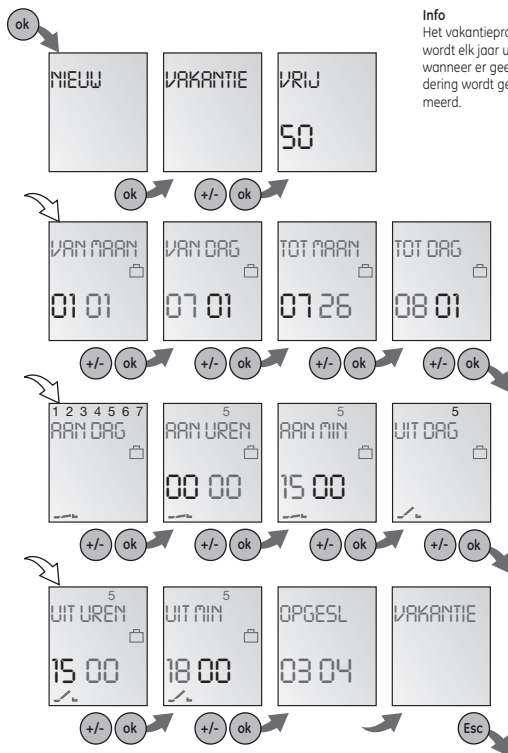
Uitschakelcommando om 18:00 uur.

- Kies **NIEUW** programma en bevestig met **OK**.
- Selecteer **WEKELJKS** en bevestig met **OK**.
- De vrije geheugenlocaties worden kort getoond.
- Selecteer een dagenblok of een afzonderlijke dag (vrije blokindeling) en bevestig met **OK**.
- Voer het uur in voor het inschakelcommando (**+/-**) en bevestig met **OK**.
- Voer de minuten in voor het inschakelcommando (**+/-**) en bevestig met **OK**.
- Voer het uur in voor het uitschakelcommando (**+/-**) en bevestig met **OK**.
- Voer de minuten in voor het uitschakelcommando (**+/-**) en bevestig met **OK**.
- Het programma wordt opgeslagen.
- Het programma springt naar de optie **WEKELJKS**. U kunt nu nog meer programma's aanmaken.

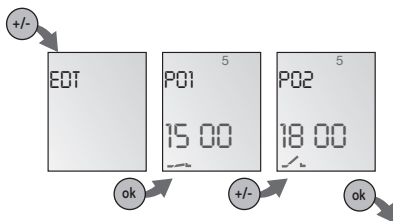
Nieuw vakantieprogramma

Info

Het vakantieprogramma wordt elk jaar uitgevoerd wanneer er geen verandering wordt geprogrammeerd.

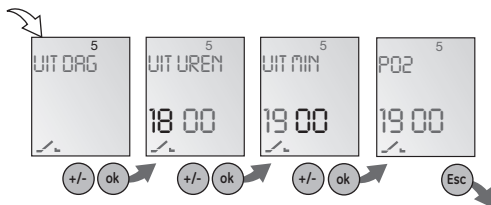


Programma bekijken, bewerken

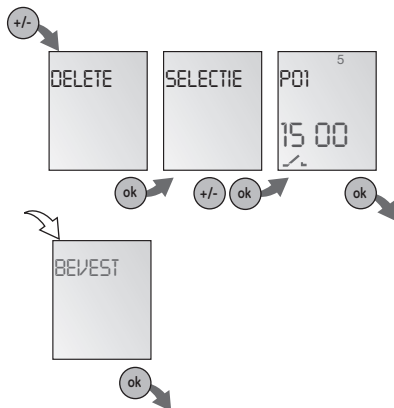


Info

- Met "+/-" kunt u door de programmastappen bladeren.
- Door op **OK** te drukken kunt u het actuele programma bewerken. De desbetreffende procedure is hetzelfde als de procedure voor het aanmaken van een nieuw programma.



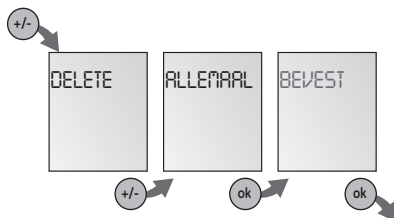
Losse programma's wissen



Info

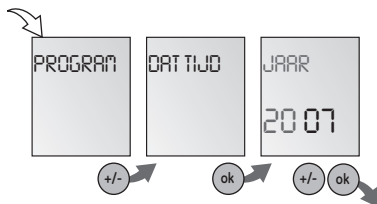
Bij het wissen van afzonderlijke programma's worden alle daarbij behorende programma-stapen gewist (bijv. P01 AAN en P02 UIT).

Alle programma's wissen



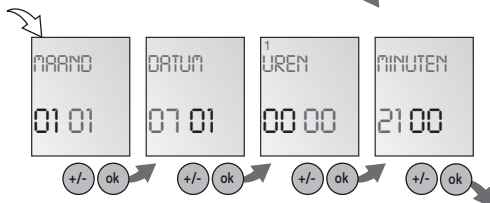


Datum en tijd instellen

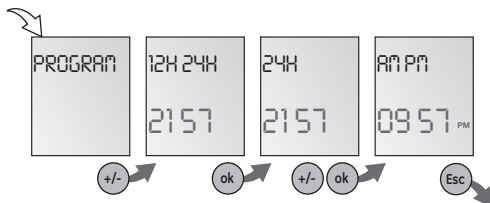


Info

De datum en de tijd zijn bij aflevering al ingesteld.

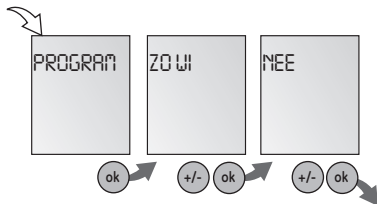
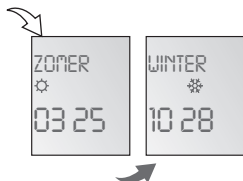
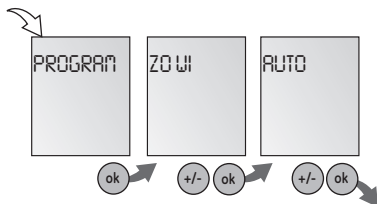


AM/PM- (24 uurs) resp. 24-uurs weergave instellen





Omschakeling zomer-/wintertijd



Info

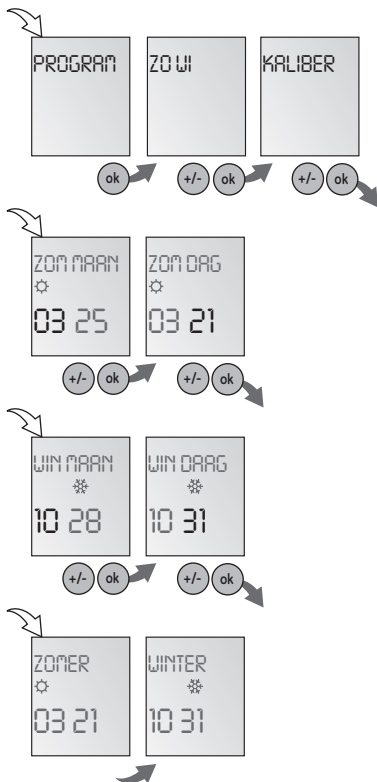
De volgende instellingen kunnen worden uitgevoerd:

AUTO

Fabrieksinstelling van de wettelijke omschakeltijden en -data. Dit wordt automatisch voor elk jaar opnieuw berekend.

NEE

Geen omschakeling



KALIBER

Programming. Hiervoor moeten de startdata van de zomertijd en van de wintertijd worden ingevoerd.

De fabrieksinstelling wordt dan overschreven.

De geprogrammeerde zomer-/wintertijd wordt automatisch elk jaar opnieuw berekend.

De omschakeling volgt op dezelfde ingegeven dag in dezelfde week van de maand.

Voorbeeld

21-03. Start zomertijd

31-10. Start wintertijd

Opgelet

Tijdens de omschakeling van zomer- naar wintertijd en andersom mogen geen instellingen worden gedaan op de klok!



Bedrijfsmodus



Info

1 x indrukken = FIX ON = duur AAN

2 x indrukken = FIX OFF = duur UIT

3 x indrukken = terug naar Auto Mode

FIX ON:  FIX

FIX OFF:  FIX

AUTO: (geen weergave) geprogrammeerde schakeltijden



Technische gegevens

Afmetingen H x B x D 45 x 17,5 x 60 mm

Gewicht g (ca.) 90

Aansluitspanning zie opdruk op
apparaat

Opgenomen vermogen 5 VA

Schakelvermogen
- ohmse belasting
(VDE, IEC) 16 A/250 V AC

- inductieve belasting
cos φ 0.6 8 A/250 V AC

- Gloeilampenbelasting 1000 W

Schakeluitgang potentiaalvrij

Schakelcontact 1 wissel

Omgevingstemperatuur -25°C tot +55°C

Veiligheidscategorie II

Loopnauwkeurigheid typ. $\pm 2,5$ s/dag
bij 20°C

Loopreserve 3 jaar af fabriek
bij +20°C

Kortste schakeltijd 1 min.

Geheugenlocaties 50

Blokindeling van
weekdagen vaste/vrije keus

Schakelmodusaanduiding ja

Verzegelbaar ja



Bezpečnostní pokyny

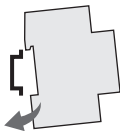
- Připojování a montáž elektrických přístrojů může provádět jen kvalifikovaný elektrikář.
- Zásahy a změny přístroje vedou ke zrušení nároku na záruku.
- Dodržujte vaše národní předpisy a příslušné bezpečnostní vyhlášky.
- Vnější připojovací svorky umožňují připojení pevných a ohebných vodičů do 2,5 mm².
- Nesmí být připojena žádná ohebná vedení s průřezem ≤ 1 mm².

Všeobecná upozornění

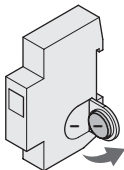
- Pokyny k vypnutí mají přednost před pokyny k zapnutí.
- Při správném napětí bude dvojtečka mezi hodinami a minutami stále zobrazena.
- Pokud dvojtečka bliká, byla přerušena dodávka proudu.
- Při výpadku napájení se ukazatel vypíná po 2 minutách.
- Celý displej bliká v případě, že je nutná výměna baterie, a to do dvou týdnů.



Montáž na lištu DIN

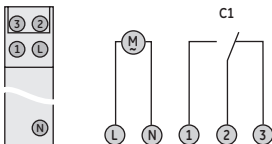


Výměna baterií



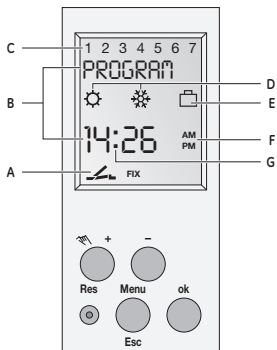
Typ: CR 2032

Schéma zapojení



Pozor!

- Výměnu baterií může provádět jen kvalifikovaný elektrikář!
- Před odstraněním zobrazovací jednotky přístroj odpojit!
- Při výměně baterií zkontrolujte polaritu.



Displej

A Ukazatelé stavu kanálů

☀ = kanál 1 ZAP

☁ = kanál 1 VYP

B 2 komunikační řádky pro ukazatel času, body menu, požadavky zadávání atd.

C Ukazatel dne v týdnu

D Ukazatel zimního/letního času

E Indikace prázdninového provozu

F Zobrazení AM/PM

G Provozní napětí (dvojtečka mezi časovými údaji)

Záložní provoz chodu (blikající dvojtečka)

Obecně

- Horní komunikační řádek zobrazuje nabídky, které jsou k dispozici. Bude aktivován po stisknutí tlačítka **OK**.
- Blikající texty nebo symboly vyžadují provedení zadání.
- Pokud nenásleduje do 2 minut žádné zadání, vrátí se hodiny zpět do režimu Auto.
- Spinací hodiny jsou pro případ přerušení dodávky proudu vybaveny **funkcí Sleep**, která vypne displej. Tato funkce je aktivována, pokud do 2 minut nestisknete žádné tlačítko. Všechny uložené programy zůstanou zachovány.

Tlačítka

+ Listování v menu směrem nahoru.

Krátce stisknout = +1

Dlouze stisknout (cca 2 s) = +5

- Listování v menu směrem dolů.

Krátce stisknout = -1

Dlouze stisknout (cca 2 s) = -5

Funkce ručního spínání v automatickém režimu

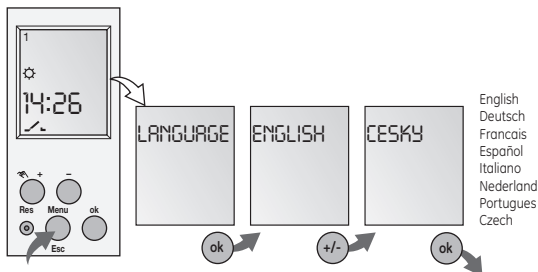
Res Při resetu zůstanou programy zachovány. Znovu musí být zadány datum a přesný čas. Tlačítko Reset stisknout tupým předmětem (kuličkovým perem).

Menu opuštění automatického provozu a vstup do režimu programování.

Esc Krátce stisknout = jeden krok zpět
Dlouze stisknout (cca 2 s) = zpět do automatického provozu

ok Vybrat a potvrdit.

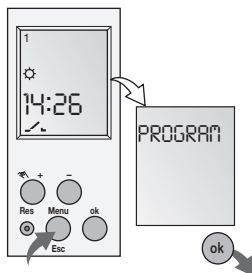
První uvedení do provozu - výběr jazyka nabídky funkcí



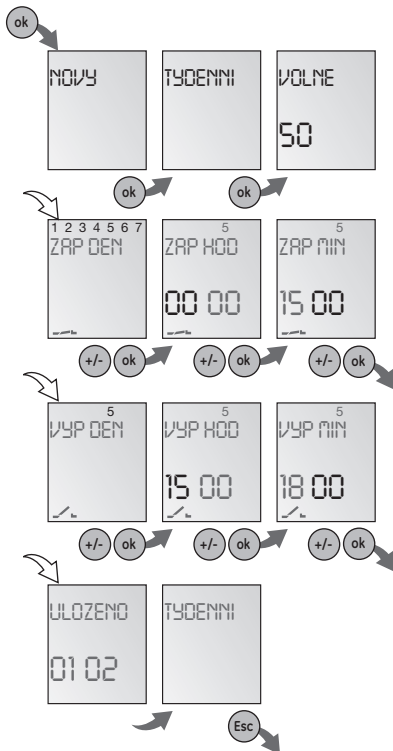
Info

Ve stavu při dodávce se spínací hodiny nachází v režimu Auto s přednastaveným přesným časem, datem a menu v anglickém jazyce. Po výběru jazyka přepnou spínací hodiny po 4 vteřinách do režimu programování.

Prog.



Nový týdenní program



Info

Spínací hodiny mají 50 paměťových míst.

Příklad

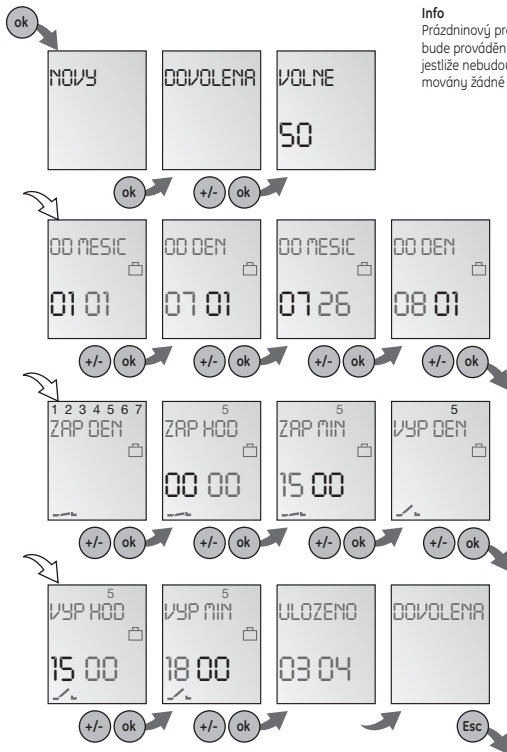
Instrukce ZAP v 15:00 hod.
Instrukce VYP v 18:00 hod.

- Zvolit program **NOVY** a potvrdit **OK**.
- Zvolit **TYDENNI** a potvrdit **OK**.
- Budou krátce zobrazena volná paměťová místa.
- Zvolit několik nebo jeden den (volné vytváření uskupení) a potvrdit **OK**.
- Zadat hodinu pro instrukci ZAP (+/-) a potvrdit **OK**.
- Zadat minuty pro instrukci ZAP (+/-) a potvrdit **OK**.
- Zadat hodinu pro instrukci VYP (+/-) a potvrdit **OK**.
- Zadat minuty pro instrukci VYP (+/-) a potvrdit **OK**.
- Program bude uložen.
- Program skočí do výběru **TYDENNI**. Nyní mohou být vytvořeny další programy.

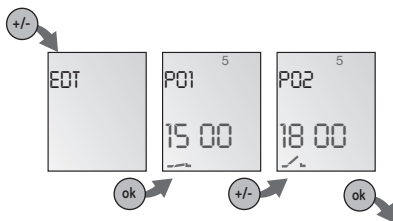
Nový prázdninový program

Info

Prázdninový program bude prováděn každý rok, jestliže nebudou programovány žádné změny.

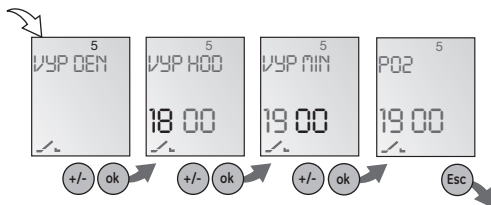


Prohlédnutí, upravení programu



Info

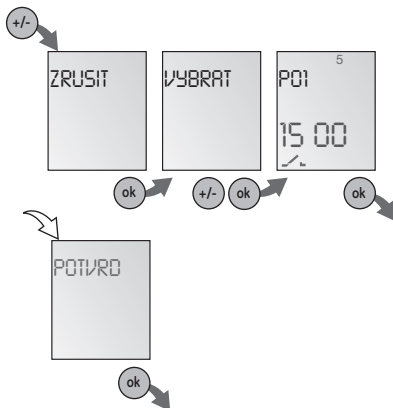
- "+/-" lze listovat jednotlivými programovými kroky.
- Po stisknutí EDT může být upraven aktuální program. Postup odpovídá vytváření nového programu.



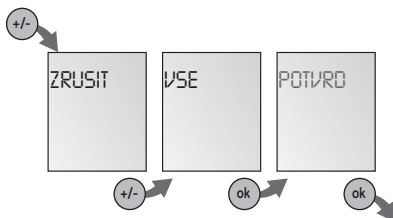
Vymazání jednotlivých programů

Info

Při mazání jednotlivých programů budou všechny s ním související programové kroky také zrušeny (např. P01 ZAP a P02 VYP).

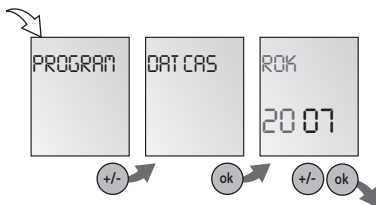


Vymazání všech programů



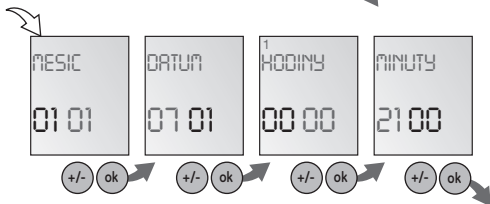


Nastavení data a přesného času

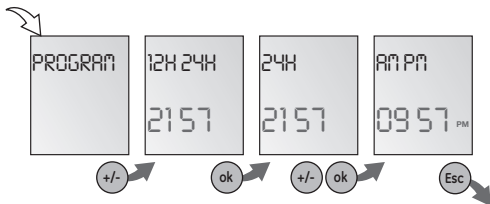


Info

Datum a přesný čas jsou předběžně nastaveny z továrny.

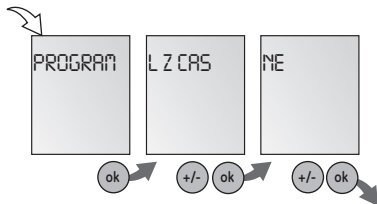
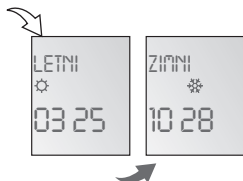
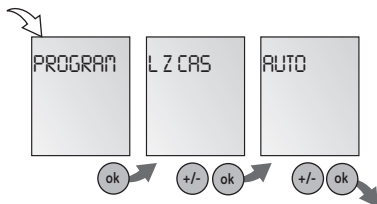


Nastavení zobrazení AM (dopoledne)/PM (odpoledne) 12 hodin popř. 24 hodin





Přepínání zimního/letního času



Info

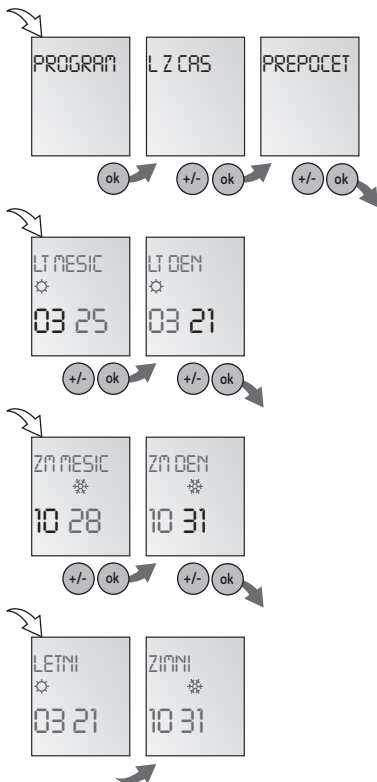
Jsou možná následující nastavení:

AUTO

Předběžné nastavení zákonných údajů z továrny. Toto bude automaticky nově vypočítáno pro každý rok.

NE

Bez přepínání



PREPOCET

Programování. K tomu zadat datum přechodu na letní a zimní čas. Předběžné nastavení z tovární bude přepsáno. Naprogramovaný letní/zimní čas bude automaticky nově vypočítán pro každý rok. Přepínání se uskutečňuje ve stejný zadaný den v týdnu ve stejném týdnu v měsíci.

Příklad

21.03. přechod na letní čas
31.10. přechod na zimní čas

Pozor

Během přepínání z letního na zimní čas nebo naopak nesmíte na hodinách provádět žádné změny!



Druh režimu



Info

1 x stisknout = FIX ZAP = Trvale zapnuto

2 x stisknout = FIX VYP = Trvale vypnuto

3 x stisknout = zpět do režimu Auto

FIX ZAP: FIX

FIX VYP: FIX

AUTO: (bez indikace) běží naprogramované spínání



Technické parametry

Rozměry v x š x h (mm)	45 x 17,5 x 60	Třída ochrany	II
Hmotnost v g (cca)	90	Přesnost chodu	typ ± 2.5 s/den
Napájecí napětí	viz potisk na přístroji		při 20°C
Příkon	5 VA	Rezerva chodu	3 roky ze závodu
Spínací výkon			při +20°C
- ohmické zatížení (VDE, IEC)	16 A/250 V AC	Nejkratší spínací doba	1 min.
- indukční zatížení $\cos \varphi 0.6$	8 A/250 V AC	Paměťová místa	50
- zatížení žárovek	1000 W	Vytváření uskupení dnů v týdnu	pevný/volný výběr
Spínací výstup	bezpotenciálový	spínače	ano
Spínací kontakty	1 přepínací kontakty	Možnost zaplombování	ano
Teplota prostředí	-25°C až +55°C		

